



Sendero de Chile

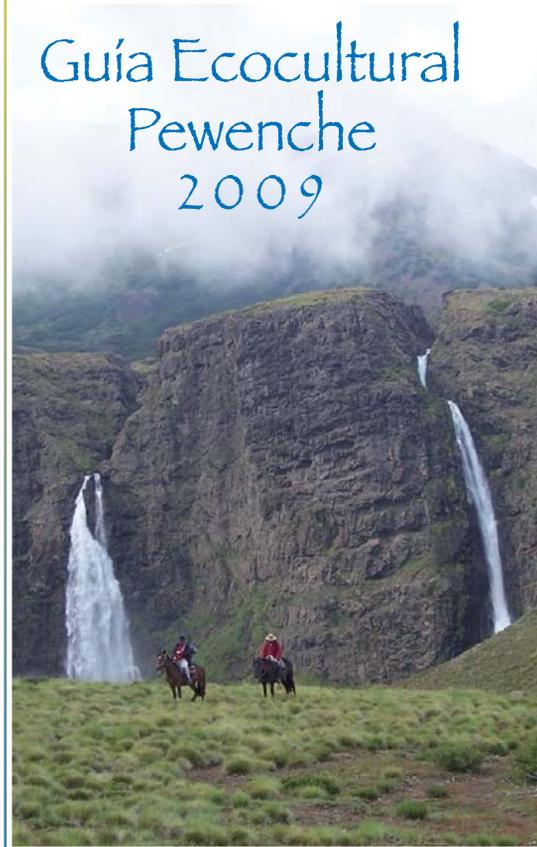
PARA EL DESARROLLO



SERVICIO
PAIS



Guía Ecocultural Pewenche 2009





www.trekaleyn.com
www.trekaleyn.blogspot.com



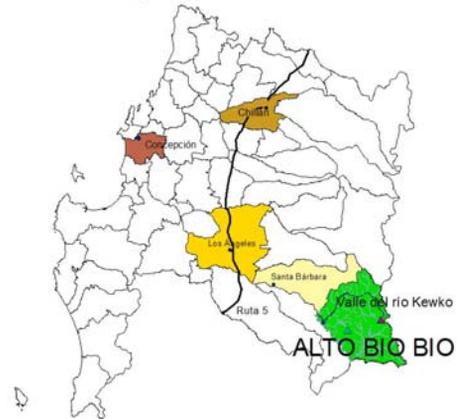
Sendero de Chile



Comuna Alto Bio bio



Región del Bio bio



AGRADECIMIENTOS

Los autores de esta guía, agradecen enormemente al Fondo de Protección Ambiental de la Comisión Nacional del Medio Ambiente (FPA-CONAMA) por haber considerado valiosa nuestra propuesta, a Sendero de Chile a través de su Encargado Regional Pablo Azúa junto con Rosa María Norero por sus grandes aportes en la edición, al Programa Servicio País (PSP) a través de sus equipos 2007-2009 por su entrega en el trabajo con los Guías y las Nañas, al Servicio Evangélico para el Desarrollo (SEPADE) representado por Cristian Castro en Alto Bio Bio por su amable disponibilidad y apoyo en el proyecto, a Francisco Maripil en su calidad de Coordinador del presente proyecto por su entrega en los terrenos y en las reuniones, a Enrique Hauenstein por su crucial aporte en la identificación de especies vegetales y Pilar Ramírez por su entrega desinteresada a colaborar en el proyecto. A los autores de la bibliografía utilizada y a quienes colaboraron con sus valiosas fotografías, para sacar adelante esta maravillosa Guía.

De forma muy especial a los que hicieron posible esta Guía Ecocultural, nos referimos a los Guías de la Red de Senderos TREKALEYIN y a las integrantes de la Asociación de Artesanas Pewenche KINTUPI, sin su participación y apoyo sencillamente no se hubiese logrado esta Guía Ecocultural Pewenche.



Autores

Red de Senderos Trekaleyin. Valle del Kewko, Alto Biobío.

Informantes:

Lof Pitril; Lorenzo Llulén, Silvia Urrutia, Clementina Vita, Isabel Vita, Narciso Vita y Luís Vita.

Lof Cauñicu; Marcelino Queupil, Herminia Maripil, Rafael Naupa, Eleuterio Naupa, Ignacio Nauta, Laura Porteño y Teresa Pavian.

Lof Malla Malla; Silverio Martínez, Herminia Martínez, Cesar Eleazar y Luisa Vita.

Lof Trapa Trapa; Bernardo Mariluan, Manuel Mariluan, Javier Mariluan, Juan Mariluan y Elba Flores.

Lof Butalelbun; Juan Rebolledo y sus Guías, Ambrosio Manquepi y sus Guías, Horacio Manquepi, Carlos Paine y Liria Vita.

Recopiladores de información

Ximena Jaque J.
Francisco Maripil R.
Pilar Ramírez H.

Edición

Pablo Azúa G.
Rosa Norero S.

PRÓLOGO

Las comunidades Pehuenche del Valle del Queuco, a través de la Red de Senderos Ecoturísticos Pewenche Trekaleyin, con el apoyo del Programa Sendero de Chile, el Programa Servicio País y la ONG SEPADE, han venido trabajando en el último tiempo la actividad del ecoturismo en senderos de veranada, como una alternativa de desarrollo local con identidad.

En este contexto, nace la Guía Interpretativa Ecocultural Pewenche, la cual esperamos se convierta en una atractiva y útil herramienta turística y de Educación Ambiental en el contexto del Ecoturismo con identidad, que busca plasmar la sabiduría y conocimiento del pueblo Pehuenche en su vinculación con el medio ambiente y los recursos naturales locales.

Durante el verano del 2008 un equipo técnico de apoyo, en conjunto con los guías locales, realizaron visitas a terreno, en 5 senderos de los 9 que hay distribuidos en las comunidades del Valle del Queuco. En el recorrido por los senderos - a medida que se iban identificando especies - se conversó sobre los nombres de éstas, tanto en su idioma local (chedungún), español y nomenclatura científica; además de los usos tradicionales y la importancia cultural que se les atribuyen.

Las arduas jornadas diarias de caminata, terminaban en puestos de veranada, donde la conversación se desarrollaba junto a una cálida fogata y espumosos mates. Durante la noche los Guías y Encargados de Senderos compartieron relatos ([Epew](#)) y vivencias de aquellos hermosos lugares, adentrándonos aún más en su particular forma de vida y dando a conocer que en la [Nuke Mapu](#) (madre tierra) todo tiene vida y debe ser respetado. Al día siguiente, el alba traía los primeros cantos de las aves, y con ellos la posibilidad de identificarlas. Sus nombres en chedungún y relatos asociados acompañaban el desayuno junto al fogón, para luego comenzar a ordenar y emprender la vuelta a casa.

Esta iniciativa pretende cubrir la necesidad de la Red de Senderos Ecoturísticos Pewenche Trekaleyin de generar un espacio de intercambio de saberes y conocimientos, que queden plasmados en un documento único y que sirva para enseñar, tanto a las futuras generaciones como a los visitantes, la relevante relación y dependencia que posee el pueblo Pehuenche con la naturaleza.

El conocimiento y respeto por los ciclos naturales, la biodiversidad que caracteriza al Alto Biobío, la cosmovisión y los usos tradicionales que durante siglos han realizado de la naturaleza, sin generar en ella un deterioro, son elementos que se presentan en esta guía. No busca ser un documento científico de identificación de avifauna ni botánico, sino emprender un dialogo intercultural entre el lector y las comunidades Pehuenche del Alto Biobío.

Para lograr llevar a cabo nuestra iniciativa, se contó con el apoyo del Fondo de Protección Ambiental (FPA) de la Comisión Nacional del Medio Ambiente (CONAMA). Vayan nuestros sinceros agradecimientos a esta herramienta de ayuda a la gestión local.

Equipo de Ejecución
Guía Interpretativa Ecocultural Pewenche;
una herramienta de Educación Ambiental en el Ecoturismo con identidad.
Alto Biobío.



INTRODUCCIÓN

El Territorio de Alto Biobío

El territorio de Alto Biobío se encuentra ubicado en la zona sur oriente de la Octava Región del Biobío, en la Provincia del Biobío, abarcando la precordillera y cordillera de Los Andes. Esta zona geográfica está caracterizada por la presencia de los ríos Queuco y Biobío, la unión de estos corresponde al límite norte de la comuna, por el sur colinda con la provincia de Malleco (Novena Región de la Araucanía) y por el este con Argentina.

El territorio esta conformado por 13 localidades, 11 de las cuales se constituyen como comunidades indígenas. En el valle del Queuco se localizan las comunidades de Callaqui, Pitril, Cauñicú, Malla-Malla, Trapa-Trapa y Butalebún. Por el valle del Biobío se encuentran las comunidades de El Avellano, Quepuca Ralco, Ralco Lepoy, Guallalí y El Barco.

Por su ubicación geográfica el clima es frío en invierno, caracterizado por nevadas en las partes más altas y por un verano caluroso y seco. En invierno la nieve cubre gran parte del territorio haciendo casi imposible desarrollar algún tipo de cultivo, por lo que el alimento y forraje que la familia sea capaz de producir, recolectar y almacenar en la temporada estival es lo que utilizará durante el resto del año.

La vegetación del territorio se caracteriza por la presencia del **Pehuén** o araucaria, árbol sagrado del Pueblo Pehuenche, que hoy día se localiza en las zonas más altas debido a la tala que durante mucho tiempo se hizo de esta especie en las zonas más bajas. La riqueza de especies del bosque es considerable, encontrando avellanos, radial, robles, lengas, laurel, coigüe, entre otras especies arbustivas y herbáceas.

En total están contabilizadas 37 especies de mamíferos y 157 de aves. La fauna está representada por aves como la bandurria, el carpintero negro y el cóndor, además de mamíferos como el zorro culpeo y el puma. Ellos contribuyen a la valiosa diversidad biológica de Alto Biobío y además son un atractivo turístico importante en relación a otras zonas del país en que no es posible apreciar la misma abundancia y variedad de flora y fauna, así como tampoco los paisajes cordilleranos y el aire puro que se encuentra aquí.

El paisaje de Alto Biobío esta compuesto por ríos, valles, cerros y volcanes, destacando fundamentalmente el volcán Callaqui por el oeste y el Copahue por el este. Se le ha definido como un sistema de gradientes altitudinales que permiten el desarrollo de diversos pisos ecológicos vegetacionales, como el mallín, la pampa baja, el bosque nativo de diversas especies, cipreses, robles, coigues y las pinallerías (bosque de araucarias) y las pampas altas..."

El camino hacia este territorio es expedito, se transita sobre una ruta asfaltada que comunica Los Ángeles, Santa Bárbara y Villa Ralco. No hay problema de accesibilidad en este tramo, los buses circulan con una frecuencia

diaria y en promedio cada dos o tres horas. Villa Ralco es la localidad proveedora de servicios, no sólo abastece de alimentos y otras provisiones para el hogar, también suministra los servicios públicos del territorio.

Siguiendo la ruta por el río Queuco el camino es de tierra y ripiado. Cruzando el estero Boquiamargo, nos encontramos con la primera comunidad en este valle, Pitril, luego Cauñicú, hasta llegar a un retén de carabineros, en el límite con la comunidad de Malla-Malla. La ruta ascendente nos lleva a la entrada de las termas de Nitrao, que comunica o es frontera de esta última comunidad con Trapa-Trapa. Finalmente, se llega a la última comunidad Butalebún, donde termina el camino público, hasta las últimas casas, hasta donde termina su ruta el bus.



Camino Vehicular valle del Queuco, a la altura de Malla Malla.
(Fotografía Pablo Azúa G.)

La población del territorio de acuerdo al censo 2002 asciende a 7.027 personas, de las cuales el 72% corresponde a residentes Pehuenche. Casi la totalidad de estos habitantes mantienen vivo el lenguaje ancestral denominado chedungún o el hablar de la gente, que es expresado y transmitido por la población. Es importante destacar que el lenguaje es reflejo del pensamiento y cosmovisión Pehuenche y medio fundamental por el cual se trasmite la cultura.

El asentamiento de las comunidades Pehuenche, es disperso. En áreas de invernada (sectores bajos), la mayoría cuenta con lo que podría denominarse centro, verdaderos puntos de encuentro y de participación, dado que allí se localiza la sede comunitaria, la escuela, la posta, con sus rondas médicas quincenales, las iglesias, la mayoría de ellas evangélicas, y por último algunos pequeños negocios de abarrotes.

Se distingue en estas áreas las viviendas, en su mayoría muy distantes unas de otras y cercadas con palos y alambre. La vivienda es en verdad un conjunto habitacional compuesto de una cocina y otras construcciones aledañas, casi sin divisiones al interior, las que además de dormitorio sirven de despensa o bodega. La vivienda típica de los Pehuenche es la casa de canoga por la madera trabajada en forma de canoas, hecha de madera

labrada. Para cubrir el techo se trabaja en forma cóncava grandes tablones, por lo general de roble, coigüe, pellín y lenga, aún cuando el techo tradicional tiende a ser desplazado cada vez más por el zinc. Las paredes son de troncos en bruto o labrados toscamente. Y el piso de la vivienda es predominantemente de tierra apisonada.

El lugar de mayor importancia para la vida familiar es la cocina, la que consta de un fogón en el suelo, en el centro de la habitación. Este es sin duda el principal lugar de encuentro de la familia, y el espacio donde a menudo se reciben a los familiares, vecinos y amigos.

Sin embargo, en el andar por las comunidades se observan cambios significativos en lo que se podría llamar su paisaje identitario. La ruca tradicional ha disminuido considerablemente, conviven hoy con las viviendas de subsidio rural hechas de madera, algunas de ellas revestidas de zinc incluso en sus paredes. En el cajón del Biobío, se encuentran también las casas que recibieron algunas familias como compensación por el proyecto Ralco, casa de madera y techos altos. Pero además ha llegado la luz al territorio inundando de postes y cables el paisaje. También son muchos los hogares, que han introducido los electrodomésticos, y la televisión, incluso en sectores donde no llega señal. Ahora no sólo está el fogón, rasgo típico de la cotidianidad indígena, son varias las familias, que ya han incorporado la cocina a gas, aunque poco la utilicen.



Ruca, comunidad de Cauñicú
(Fotografía Pablo Azúa G.)



Ruca, Comunidad de Trapa Trapa
(Fotografía Ximena Jaque J.)



El ciclo Invernada - Veranada

No cabe duda que el ciclo económico y social de veranada e invernada caracteriza la vida en las comunidades Pehuenche. Y es en relación a esta estacionalidad que se reproduce y se organiza no sólo la vida económica - tradicional, sino también se fundamenta y articula la vivencia social, cultural y ritualista de estas personas.

En principio este desplazamiento espacial confirma la estrecha relación de la economía Pehuenche con su entorno medio ambiental. Precisamente, la existencia de este ciclo económico se relaciona con la existencia de distintos pisos ecológicos vegetacionales: mallín, la pampa baja, el bosque nativo de diversas especies, las pinalerías y las pampas altas. De esta manera, este ciclo ha implicado una trashumancia estacional con el fin de desarrollar actividades ganaderas, de recolección de piñones y agrícolas.

En el espacio de invernada o B'lom (el bajo), las familias ven pasar sus días de mayo a noviembre o a diciembre, y es en este espacio donde se desarrollan las actividades agrícolas tradicionales.

Esta actividad absolutamente de subsistencia se destaca por los cultivos de papa y trigo, en menor medida maíz, cebada. En la huerta familiar se encuentran cultivos de ají, repollo, tomates, acelgas, lechugas, cebollas, entre otras. Con todo, la actividad agrícola es fundamentalmente de autoconsumo. Si llegan a existir excedentes, éstos se intercambian dentro de las comunidades.

Cuando ya los hielos de invierno se han retirado comienza la ruta hacia las veranadas o **Huechum** (los altos) zonas más altas ubicadas entre los 900 y 2.000 metros de altura, donde las familias cuentan también con vivienda o posada. En este desplazamiento ascendente los más jóvenes trasladan a los animales a los pastos nuevos, más tarde llegará el resto de la familia, aún cuando generalmente algunos de ellos se quedarán cuidando la invernada. El retorno es entre abril y mayo, momento en que además se incorporan los niños al ya iniciado año escolar.

El recurso forestal, ubicado en los sectores más altos, provee de materia verde para el alimento del ganado y en las zonas de invernada es refugio para éstos. Y por supuesto, también es un recurso energético fundamental para calentarse y cocinar los alimentos.



Veranada en el sector de Curamallín, Comunidad de Trapa- Trapa.
(Fotografía Pablo Azúa G.)

La recolección de la semilla de la Araucaria: el piñón

La recolección del piñón o **nguilliu**, semilla del árbol de araucaria, es la actividad tradicional por excelencia de los habitantes del territorio. El origen del nombre Pehuenche surge de la unión de las palabras **pehuén**: araucaria, y **che**: gente, la gente de la araucaria. Esta importancia se ve no sólo en el plano económico sino también en el ideológico y social.

Existen periodos de recolección, en Otoño **walung-nguilliu**, momento en que los árboles entregan su fruto desde sus altas copas naturalmente; y Primavera **pullun-nguilliu**, donde se buscan los piñones que han pasado el invierno bajo la nieve.

De acuerdo a información etnográfica y etnohistórica, la recolección del piñón no era una actividad femenina propiamente tal. En el proceso de recolección intervenía toda la fuerza de trabajo disponible: hombres y mujeres "(...) los que establecían una forma de cooperación simple..." que era ampliada al interior del linaje (unidad doméstica).

Hoy en día esta actividad sigue su curso. Los piñones son recolectados fundamentalmente por niños y mujeres adquiriendo un carácter festivo. No obstante, también es cierto que la actividad ha decrecido de manera considerable. Para muchas familias esta semilla ha dejado de ser el principal sustento alimenticio y ritual.

Tras la recolección se consumen en el hogar, y/o se venden a un valor muy inferior al que después vemos en la ciudad. Este producto también es intercambiable por otros recursos.

El piñón es consumido de varias formas: crudo (**karéngilliu**), tostado (**kulen**), hervido (**bólto**) o fermentado (**chavid**). Los piñones que no se consumen inmediatamente se conservan: enterrados y tapados (**ringalngilliu**); enterrados e hidratados (**dollinko**); enterrados y deshidratados (**kunarkén**); o por último dispuestos en forma de collares sobre el fogón (**menkén**).

Cabe señalar, que junto con el piñón, se recolecta también la rosa mosqueta, avellanas y hongos, pudiendo ser destinados al consumo, a la venta o al trueque.



Piñones y Avellanas, frutos del bosque de Alto Biobío.
(Fotografía Pablo Azúa G.)

La Red de Senderos Ecoturísticos Pehuenche Trekaleyin

La Red de Senderos Ecoturísticos Pehuenche *Trekaleyin* (Vamos Caminando), es una organización autónoma, conformada por prestadores de servicio turístico de las cinco comunidades del Valle del Queuco. Se encuentra asociada al Programa Sendero de Chile, iniciativa que busca establecer rutas de ecoturismo a través del territorio nacional, para el disfrute del patrimonio natural y cultural de los espacios cordilleranos.

Los objetivos de la Red buscan revalorizar la actividad de veranadas, tradicional del pueblo Pehuenche, a través de una práctica nueva en el territorio: el ecoturismo, generando a través de este desarrollo económico local, conservación del patrimonio, y promoción del intercambio cultural.

Los primeros pasos se remontan hacia la primavera del año 2005, momento en que se genera un vínculo entre las cinco comunidades del Valle del Queuco con el programa Sendero de Chile, la ONG SEPADE y el programa Servicio País. Todo comienza con una gira destinada a conocer el tramo Rpagcherrube del Sendero de Chile, habilitado en la Reserva Nacional Ralco, en la misma zona del Alto Biobío. Junto con esta gira, se organiza un taller donde son las propias comunidades quienes debaten y proponen rutas posibles de ser implementadas en sus territorios.

A partir de este encuentro, se visualiza el potencial que representa la existencia de una gran red de huellas históricamente utilizadas por el pueblo Pehuenche en su tránsito hacia las veranadas, para su incorporación a la lógica del Ecoturismo Comunitario, esto es, abriéndolas a posibles usuarios interesados en conocer el territorio y su gente, con un enfoque de conservación de los recursos naturales y culturales de este y, lo más importante, con una activa participación de las comunidades locales como protagonistas de la iniciativa. Especialmente interesante resulta el hecho de que cada uno de los habitantes del territorio posee un conocimiento y experiencia única de los recorridos, por lo que el aventurarse en una empresa como esta, no implicaría un cambio radical en su forma de habitar el Alto Biobío, sino más bien una nueva manera de compartir su riqueza con la gente de "afuera".

En este contexto, en el año 2006, las cinco comunidades agrupadas se adjudican recursos para ejecutar el proyecto denominado "Cabalgando y Caminando por nuestras huellas antiguas", a través del II Concurso de Turismo Sustentable en el Sendero de Chile. Este proyecto sentó las bases del desarrollo ecoturístico, a través de la capacitación, habilitación de infraestructura, adquisición de equipos, pero sobretodo generando los espacios para el encuentro y debate sobre el desarrollo local asociado al senderismo.

En la temporada 2006 - 2007, comienzan a aparecer los primeros visitantes en los senderos, lo cual motiva a seguir adelante y, al mismo tiempo, genera una nueva interrogante: ¿Cuál es la manera correcta en que debemos organizar nuestra oferta?

Nuevamente con el apoyo del III Concurso de Turismo Sustentable en el Sendero de Chile, se hecha a andar el proyecto *Trekaleyin* (vamos caminando), que busca definir una figura organizativa propia del territorio capaz de promover lo logrado en los senderos a la fecha. Gracias a este trabajo, cada comunidad organiza de manera participativa su oferta turística local, culminando el trabajo con la realización de una serie de "cabalgatas experimentales", donde invitamos a usuarios a probar dicha oferta. Gran satisfacción generó en todos conocer que el 95% de los visitantes encontró buena o muy buena la experiencia.

Hoy en día, como fruto del trabajo desplegado, se ha conformado la Asociación Indígena Red de Senderos Ecoturísticos *Trekaleyin*, la cual tiene como gran desafío actuar como operador local de promoción y gestión de la oferta turística existente en cada uno de los Senderos. El producto por excelencia es el recorrido de al menos dos días a través de los senderos que llevan hacia las veranadas, compartiendo con guías locales la vida del pueblo Pehuenche a través del relato, la alimentación y la experiencia de internarse en la montaña del Alto Biobío.

El espíritu de la Red es fomentar el desarrollo local de las comunidades del Alto Biobío por medio del ecoturismo, con la participación activa, democrática y permanente de sus miembros. Posee un Directorio compuesto por representantes de las distintas comunidades que la componen, y uno de sus objetivos más ambiciosos es lograr que los beneficios de la actividad turística puedan ser repartidos cada vez más en un número mayor de familias del territorio.

www.trekaleyin.com

www.trekaleyin.blogspot.com

www.senderodechile.cl



Sendero Koniñamco - Madihueñ, Comunidad de Pitril



El sendero recorre las huellas históricamente utilizadas por la comunidad de Pitril en su tránsito hacia las veranadas de **Koniñamco** (Águila Negra) y Las Salinas. Durante el trayecto, atraviesa diversos bosques de Robles acompañados de Avellanos y Radales en las tierras más bajas, hasta llegar en las alturas a los magníficos bosques puros de Araucarias, lugar donde podrá compartir y descansar al interior del Refugio Koniñamco. Las vistas son hermosas durante toda la travesía, destacando el Mirador **Lonko Waca** (Cabeza de Vaca), punto que permite apreciar el Volcán Callaqui y gran parte del Territorio de Alto Biobío en su máximo esplendor.



Mirador Lonko Waca (Fotografía Pablo Azúa G.)



Cajón de Saltauco (Fotografía Pablo Azúa G.)

Desde el Refugio **Koniñamco**, la ruta continúa hacia el sureste a través del Cajón de las Salinas hasta llegar a la Reserva Nacional Ralco, cruzando el espléndido paso de las Bayas, a 2.080 m.s.n.m, donde es posible conectar con el tramo **Rpagcherrube** (Hombre de los Vientos) y acceder al valle del Río Biobío.

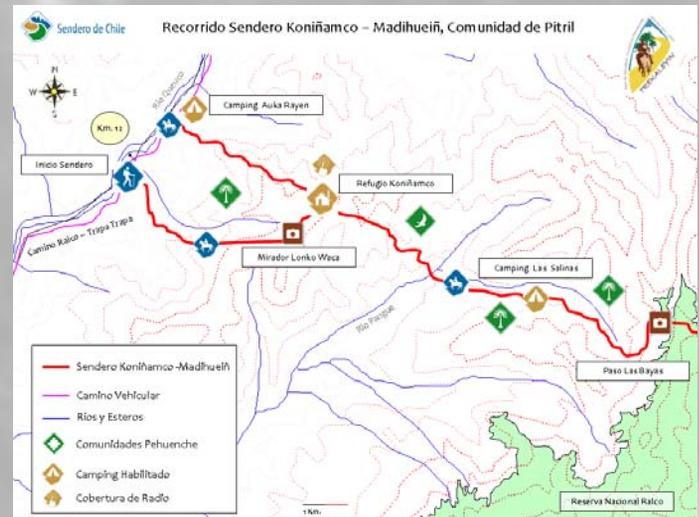


Refugio Koniñamco (Fotografía Pablo Azúa G.)



Las Bayas (Fotografía Pablo Azúa G.)

Punto de Inicio del Recorrido	Camping Auka Rayen, Km. 12 camino Ralco - Trapa Trapa
Distancia de recorrido (ida y vuelta)	48 Kilómetros
Altura Máxima	2.080 metros; Paso Las Bayas
Tiempo mínimo recomendado para recorrido completo	3 días
Infraestructura de acogida	Refugio Rústico en Sector Koniñamco Camping Rústico Sector Las Salinas Camping y cabaña Auka Rayen, Sector Pitril



Lorenzo Uaúlén; Encargado del Sendero Koniñamco. Comunidad de Pitril. (Fotografía: Ximena Jaque J.)

Sendero Ptra Lafken, Comunidad de Cauñicú



El Sendero **Ptra Lafken** (Hacia la Laguna), ofrece la posibilidad al visitante de conocer uno de los más bellos cuerpos de agua del territorio de Alto Biobío: la Laguna Cauñicú (**Kawello - ko**: caballo en el agua).

El recorrido es a través de una huella ancha y suave, sin grandes pendientes, apto para una amplia diversidad de viajeros. Durante el camino, es una experiencia mágica ingresar a las **Pinalerías** (Bosque de Araucarias) de Cauñicú y obtener extraordinarias vistas al Volcán Callaqui, Volcán Copahue y la Sierra Velluda.



Laguna Cauñicú
(Fotografía Pablo Azúa G.)



Pinalerías Cauñicú
(Fotografía Ximena Jaque J.)

A orillas de la Laguna, un acogedor camping ofrece la oportunidad de un merecido descanso. Desde este punto, es una buena opción recorrer la ribera de la laguna, circuito de fácil tránsito y de 1 hora de duración, en el cual puede apreciar una gran variedad de aves tanto del bosque aledaño como del humedal lacustre.

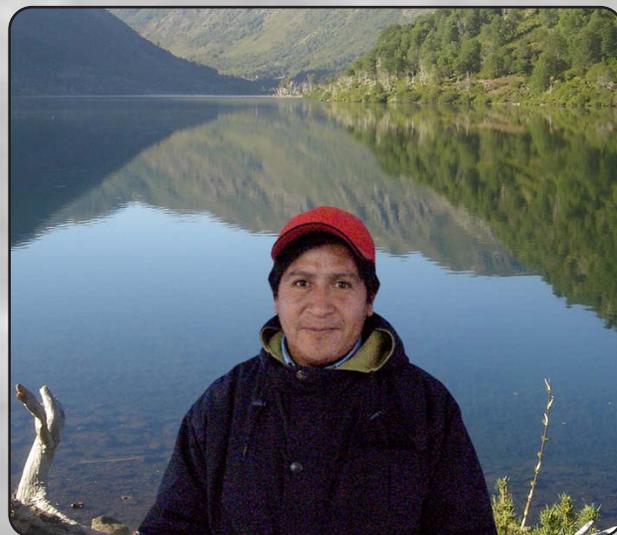
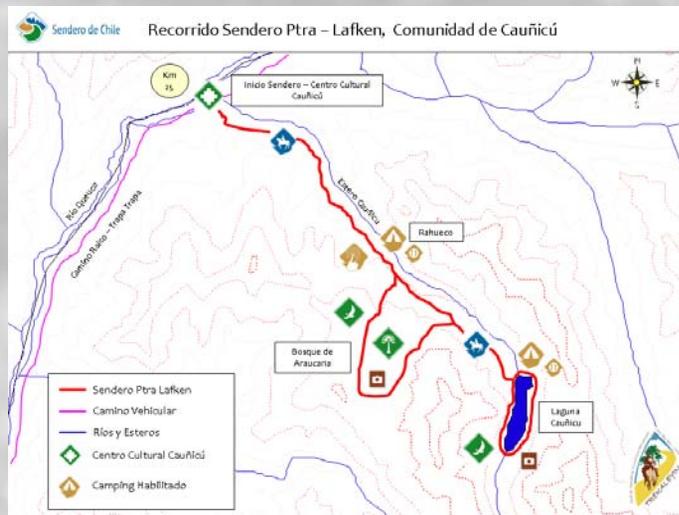


Vista Sierra Velluda
(Fotografía Pablo Azúa G.)



Circuito por la ribera de la laguna
(Fotografía Pablo Azúa G.)

Punto de Inicio del Recorrido	Centro Cultural Cauñicú, Km. 23
Distancia de recorrido (ida y vuelta)	26,4 Kilómetros
Altura Máxima	1.470 metros; Pinalerías Cauñicú
Tiempo mínimo recomendado para recorrido completo	2 días
Infraestructura de acogida	Camping Rahueco Camping Rustico Laguna Cauñicú



Marcelino Queupil Almendra; Encargado del Sendero Ptra Lafken.
Comunidad de Cauñicú. (Fotografía: Ximena Jaque J.)

Sendero Admapaiñ Taiñ Mapu, Comunidad de Malla Malla



El sendero **Admapaiñ Taiñ Mapu** (Ruta de nuestra tierra), recorre el territorio Pehuenche desde la comunidad de Malla Malla, a orillas del Río Queuco, hasta la Laguna **Liai**, ubicada entre un imponente bosque de **Pehuen** (Araucarias). El trayecto se inicia siguiendo el curso de Río **Nirevetun**, por un hermoso valle cordillerano. A medida que el sendero va ganando altura, comienzan a aparecer los puestos de veranada.



Valle del Río Nirevetun
(Fotografía Pablo Azúa G.)



Puesto de Veranada
(Fotografía Pablo Azúa G.)

Desde el sector de las Veranadas de Corralito, la huella empieza a subir hacia la meseta de **Liai**. La vegetación cambia y son las lengas y las Araucarias quienes reemplazan a los Robles y Coihues. Las vistas al cajón de **Treuleo** son espléndidas, por lo que bien vale la pena el esfuerzo. Finalmente, luego de un recorrido de un día entero, el premio al visitante consiste en la llegada a la hermosa Laguna **Liai**.

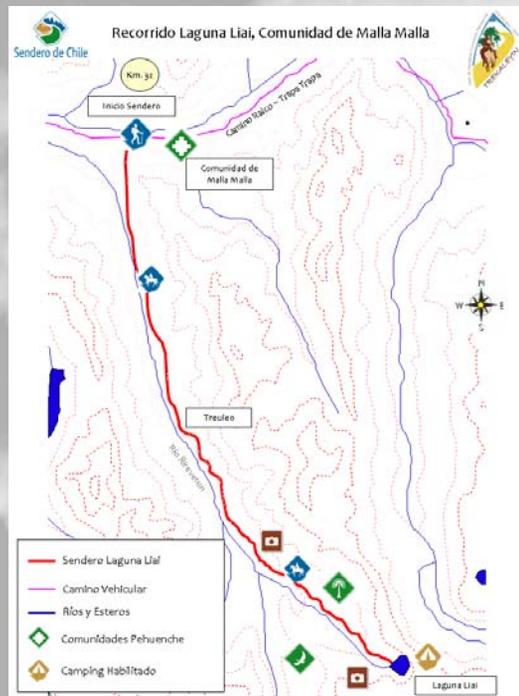


A orillas de la Laguna Liai (Fotografía Pablo Azúa G.)



Laguna Liai
(Fotografía Pablo Azúa G.)

Punto de Inicio del Recorrido	Comunidad de Malla Malla, Km.32
Distancia de recorrido (ida y vuelta)	30 Kilómetros
Altura Máxima	1.280 metros; Laguna Liai
Tiempo mínimo recomendado para recorrido completo	2 días
Infraestructura de acogida	Camping Rustico Laguna Liai



Silverio Martínez, Encargado y Guía de Sendero Adma Paiñ Taiñ Mapu, Comunidad de Malla Malla. (Fotografía: Ximena Jaque J.)

Sendero Tripapawe Antu, Comunidad de Trapa Trapa



La principal característica del sendero **Tripapawe Antu** (Nueva ruta hacia el Sol), es la oportunidad de viajar desde los bosques del Alto Biobío hacia la estepa Alto Andina de **Antuco** (Agua y Sol), lo cual lo hace único en la oferta turística del territorio.

El recorrido se interna desde la comunidad hacia el Norte por el cajón de **Nirehuco** (Agua de Nírres), con hermosas panorámicas al Valle de Trapa Trapa. Poco a Poco la vegetación va cambiando desde Roblerías y Bosques de Lengua, hasta dar paso a la estepa alto andina, un paisaje de extensas praderas y amplias vistas.



Cajón de Nirehuco
(Fotografía Pablo Azúa G.)



Mirador La Montura
(Fotografía Pablo Azúa G.)

Desde el sector Lengas de Trapa, sitio de veranadas de la comunidad, la senda continúa en dirección norte hasta llegar a la **Piedra del Indio**, lugar sagrado del Pueblo Pehuenche y que históricamente ha marcado un hito para los viajeros.

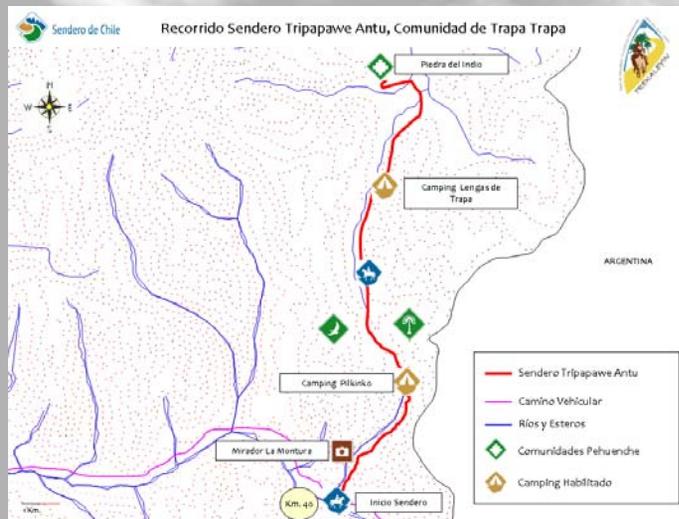


Paso de Nirehuco
(Fotografía Pablo Azúa G.)



Sector Piedra del Indio
(Fotografía Pablo Azúa G.)

Punto de Inicio del Recorrido	Comunidad de Trapa Trapa, Km.42
Distancia de recorrido (ida y vuelta)	51 Kilómetros
Altura Máxima	1.840 metros; Paso Mallín del Pañuelo
Tiempo mínimo recomendado para recorrido completo	2 - 3 días
Infraestructura de acogida	Camping Rustico Pilkinko Camping Lengas de Trapa



Encargado de Sendero y Guías del Sendero Tripapawe Antu.
Comunidad de Trapa Trapa.
(Fotografía: Ximena Jaque J.)

Senderos Inaprachewe, Menokochenke y Malal Kawello, Comunidad de Butalelbún



Los recorridos de esta comunidad se caracterizan por adentrarse en lo más profundo del territorio Pehuenche del Alto Biobío.

El sendero **Inaprachewe** transita hacia el cajón de Cochico, por las faldas del Volcán Copahue, a través de la meseta de **Manquecura** (Piedra del Cóndor), donde tal como dice su nombre, la oportunidad de ver estas aves es alta. Sobrecogedora es la visita a la Laguna **Inaprachewe** (Que persigue a la gente), a mitad del recorrido.



Vista al Cajón de Cochico (Fotografía Pablo Azúa G.)



Laguna Inaprachewe (Fotografía Pablo Azúa G.)

El Sendero **Menokochenke** recorre la planicie del mismo nombre, por tierras tradicionales de veranada de la Comunidad. Su denominación esta dada por un sitio cultural e histórico de gran importancia para los Pehuenche, la cueva del **Menokochenke** (Cueva del Ojo de Agua).

Malal Kawello (Corral de Caballos), explora desde la comunidad hasta la frontera con Argentina, por medio de hermosas veranadas y paisajes de estepa alto andina. Este sendero posee una de las mejores vistas al territorio del Alto Biobío.



Sendero Malal Kawello (Fotografía Pablo Azúa G.)



Laguna Inaprachewe (Fotografía Pablo Azúa G.)

Sendero Inaprachewe

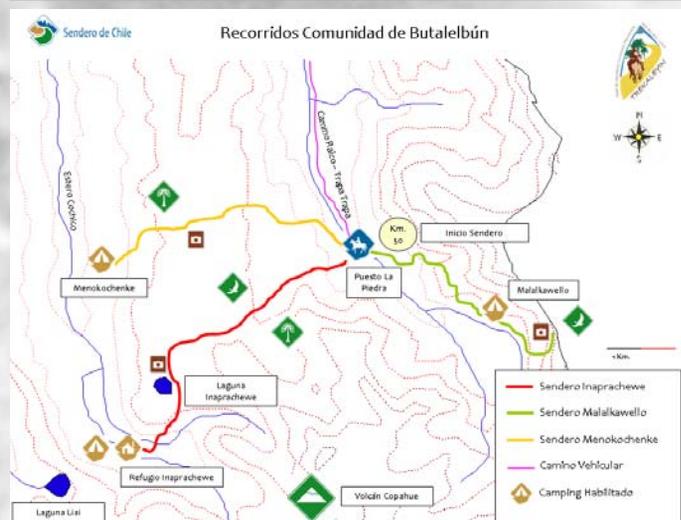
Punto de Inicio del Recorrido	Comunidad de Butalelbun, Km.50
Distancia de recorrido (ida y vuelta)	16 Km.
Altura Máxima	1920 m., Manquecura
Tiempo mínimo recomendado para recorrido completo	2-3 días
Infraestructura de acogida	Camping y Refugio rustico Inaprachewe

Sendero Menokochenke

Punto de Inicio del Recorrido	Comunidad de Butalelbun, Km.50
Distancia de recorrido (ida y vuelta)	15 Km.
Altura Máxima	1780 m, Meseta Menokochenke
Tiempo mínimo recomendado para recorrido completo	2 días
Infraestructura de acogida	Camping Rustico Menokochenke

Sendero Malalkawello

Punto de Inicio del Recorrido	Comunidad de Butalelbun, Km.50
Distancia de recorrido (ida y vuelta)	10 Km.
Altura Máxima	1900 m.
Tiempo mínimo recomendado para recorrido completo	2 días
Infraestructura de acogida	Camping Rustico Malalkawello



Juan Rebolledo, Ambrosio Manquepi y Horacio Manquepi; Encargados de Sendero y Guías de los mismos. Comunidad de Butalelbun. (Fotografía: Ximena Jaque J.)

NATURALEZA DEL ALTO BIOBIO

FLORA ARBÓREA

Pehuen / Araucaria / Araucaria araucana K. Koch



Familia

Araucariaceae

Descripción General

Grandioso árbol siempreverde, presente en todas las comunidades del territorio, de hasta 50 m de altura, con tronco recto, cilíndrico, a veces muy grueso (3 o más metros). La ramificación comienza a varios metros del suelo, en los ejemplares más viejos estas ramas son flexibles y tienen hojas agrupadas hacia los extremos. Sus hojas son de extrema dureza y están provistas de un mucrón (espinita) en la punta. Se halla asociada a bosques mixtos de lenga, ñirre y coigüe, pero en general tiene tendencia a formar bosques puros.

Las semillas de la araucaria se llaman piñones ([ngilliü](#)) y constituyen el alimento básico en las comunidades del Alto BíoBío. Los piñones también son consumidos por muchas especies de fauna silvestre entre los que destacan los zorros, roedores y las cacheañas que en la primavera anuncian la llegada del [ngilliü](#) o piñón.

Importancia Cultural

El [Pehuén](#) es el árbol sagrado de la cultura Pehuenche. El nombre Pehuenche significa "gente de la Araucaria"; [Pehuén](#): Araucaria y [Che](#): gente. Existe una estrecha relación con éste árbol a través de la actividad de "colectar piñones" que históricamente ha significado alimento para su propio consumo y como un recurso para la venta o "trueque" por productos o forraje para animales. En la acción de piñonear participan todos los integrantes de la familia.

En el [Nguillatún](#) Pehuenche, las comunidades colocan en el centro de su cancha, una plántula de Araucaria como [rewe](#) a la cuál le brindan agradecimiento y ritualidad. La actividad religiosa del [Nguillatún](#) tiene el fin de pedir y agradecer por la fertilidad de la tierra, la buena cosecha de piñones, el buen tiempo, la buena reproducción de animales y mucha lluvia, como también las peticiones por determinadas necesidades de la comunidad. Para los Pehuenche la Araucaria tiene su dualidad, es hombre y mujer a la vez, es la vida porque de ella se toman los frutos y es la muerte porque sin ella simplemente la existencia se limita. Es una pareja de deidades: [Pehuénbucha](#) y [Pehuénkusé](#), de cuya voluntad depende la reproducción de los piñones.

Usos Tradicionales

· El principal uso es a través del consumo del piñón, pudiendo ser crudo, cocido, tostado, como harina (base para hacer pan y licor) y/o como Chicha. En este sentido, se consume de tres formas básicas: Tostados ([KULEN](#)), Cocido ([BOLTO](#)) y como licor fermentado ([CHAVID](#)).

· Otra manera de consumo es como Harinas, existiendo tres formas básicas: [TIKUN](#), [MURTE](#) y [NOLLE](#)

· Del tronco sale una resina blanquecina que tiene el olor del incienso. Se usa en emplastos contra contusiones, es cicatrizante y alivia los dolores de cabeza provenientes de la congestión y jaqueca.

· Las cáscaras del piñón se utilizan para teñir lana natural, entregando un hermoso color café/morado.

Relato tradicional asociado

Cuando se comenzó a comer piñón

(Fuente: [Pewencheñ Epeu](#))

Decía mi abuelo, que hace muchos años atrás los Pehuenche no conocían los piñones como alimento. Contaba que anteriormente las personas sufrían mucho con la pobreza, pasaban grandes hambres, pues desconocían muchos alimentos, como por ejemplo la harina de trigo y la sal. Además los habitantes de esas épocas no conocían la agricultura. Ellos se alimentaban sólo con hierbas naturales.

Sin embargo, había abundantes cantidades de piñones, pero la gente no los comía porque aún no sabían que era un gran alimento. Decía mi abuelo que ellos le tenían miedo, pues pensaban que estaba vivo por su larga cola que tienen.

Un día se terminó toda la hierba del campo y comenzó un duro invierno. Todo ese largo invierno los ancianos sufrieron hambre y frío. Al terminar el invierno todos los ancianos se fueron a vivir a la cordillera para poder sobrevivir y lo que más que encontraban eran piñones, pero no podían hacer nada y pasaban todos por encima de ellos.



Pehuén en la Niebla. (Fotografía Pablo Azua G.)



Pehuén Crepuscular. (Fotografía Ximena Jaque J.)



Pehuén en la Niebla. (Fotografía Pablo Azua G.)

Len / Ciprés de la Cordillera / *Austrocedrus chilensis* (D. Don) Pic. Serm. & M. P. Bizzarri



Familia
Cupresaceae

Descripción General

Árbol siempreverde de aspecto piramidal que puede alcanzar cerca de 1.000 años de edad. Alcanza una altura de hasta 20 a 25m y un diámetro de hasta 2m. Su corteza es de color gris, agrietada longitudinalmente y se distribuye normalmente hasta los 2000 m de altitud. El **Len** es una especie monoica, vale decir, es necesaria la presencia del árbol macho y del árbol hembra para poder reproducirse. Hoy día, se encuentra en estado vulnerable de conservación, siendo muy importante su cuidado en el Alto Biobío.

Es posible de encontrarlo en todos los senderos, normalmente en sectores de rocas y quebradas, impactando por su resistencia para crecer en lugares adversos.

Usos Tradicionales

- Produce una madera blanco-amarillenta resistente y durable, liviana, aromática, algo nudosa, apta para carpintería y mueblería.
- También se ha utilizado en fabricación de postes, en la construcción de rucas, pues es muy resistente a la humedad.

Relato Asociado.

El Amor del Len.

Juan Rebolledo. Comunidad de Butalebun.

Se ha visto que cuando el ciprés conquista a la hembra del ciprés, en verano se forma una nube amarillenta entre ellos y luego, aparecen los conos entre sus ramas.



Ciprés en terreno rocoso.
(Fotografía Ximena Jaque J.)



Ramilla de Ciprés.
(Fotografía Chorizo Andino)

Lenga / Lenga / *Nothofagus pumilio* Krasser



Familia
Fagaceae

Descripción General

Lenga es una especie presente en las partes altas de los senderos del Alto Biobío, normalmente asociada con las Araucarias. Es común en los espacios de veranadas. Esto porque requiere bajas temperaturas para su buen desarrollo y tolera suelos pobres, por lo que se la encuentra habitualmente en el límite altitudinal de la vegetación arbórea. Tiene hojas caducas, con estructura redondeada o elíptica, de borde almenado-aserrado. Miden de 2 a 4 cm de largo. Puede llegar a medir hasta 30 metros de altura.

Los bosques de lenga son especialmente importantes en el territorio, ya que albergan poblaciones del pájaro carpintero o **rere**, que se alimenta de larvas que crecen en sus troncos maduros.

Usos Tradicionales

- La madera es de buena calidad para construcciones y carpintería. Se emplea bastante para la construcción de puentes de veranada.
- Fuente importante de energía, a través de la leña en las veranadas de las comunidades.

Relato tradicional asociado:

La puerta de Lengas

(Fuente: Juan Luis Rebolledo, Butalelbún)

Don Juan Luis Rebolledo, guía de la comunidad de Butalelbún caminaba bajo la lluvia por el sendero y en un día con neblina, pasó a tomar agua de una vertiente que hay en el camino, a orillas de una **Lenga** de gran tamaño.

En la noche soñó que en ese sector habían 2 señoras mayores que lo llamaban. Le decían que entrara a través de una puerta de **Lengas** desde

donde se veía una enorme cantidad de animales, alrededor de 1.000 cabezas de ganado. Las señoras le ofrecían que trabajara con ellas a lo cual el no accedió. Es así como don Juan Luis cada vez que pasa por ese sector se arrodilla pidiendo ayuda.



Bosque de Lenga.
(Fotografía Pablo Azúa G.)



Hojas de Lenga.
(Fotografía Jardín Lautaret)

Nürre / Ñirre / *Nothofagus antartica* Oerst.



Familia
Fagaceae

Descripción General

El **Nürre** es una especie común en las partes altas del Alto Biobío, encontrándose en todas las comunidades del Valle. Incluso en los pasos o miradores más altos, es posible verlo resistiendo el viento y la nieve y creciendo de forma achaparrada. Crece junto a las araucarias, y también junto a las lengas.

Al ser una especie caducifolia, sus hojas entregan un hermoso espectáculo de colores rojizos en los otoños.

Usos Tradicionales

- Su madera es de mala calidad para la construcción, por lo que se utiliza racionalmente como leña en las veranadas.
- Bosquetes de Ñirres en veranadas sirven como alimentación para el ganado menor, así como también para su cobijo y fabricación de corrales temporales.

Relato tradicional asociado:

El Punalca de la Laguna de los Nürre

(Fuente: Bernardo Mariluan, Trapa Trapa)

Una vez salimos a buscar piñones con mi hermano mayor y en una vega dejamos los caballos sueltos; alojamos en la orilla de la laguna entre los **Nürre**. En la noche empezaron a galopar y a relinchar los caballos. La yegua relinchaba más, pareciendo que de otra parte viniera otro caballo y estuvieran peleando. Salimos a ver lo que pasaba, había luna y en medio de los caballos estaba un potro grande con cola y tuza larga. La luna hacía brillar el caballo y perseguía a una yegua baya de nosotros y el resto de los caballos la defendían. Quedamos admirados y tratamos de corretearlo y se apartó y se escondió entre los **Nürre** de la laguna. Era el **Punalca**. Nunca más fuimos a esa laguna.



Bosque Achaparrado de Nirre. (Fotografía Ximena Jaque J.)

Coigüé / Coigüe / *Nothofagus dombeyi* (Mirb.) Oerst.



Familia
Fagaceae

Descripción General

Hermoso árbol siempreverde, de crecimiento relativamente rápido, que puede alcanzar más de 40 metros de altura, con el tronco de hasta cuatro metros de diámetro. El tronco es recto, cilíndrico y libre de ramas en la parte inferior. La ramificación es radiada y da la sensación de estar estratificada en planos horizontales.

Su corteza es de color gris uniforme delgada y con abundantes fisuras longitudinales poco profundas. Las hojas son perennes, de 2 a 4 cm. de largo y tienen forma lanceolada, algo romboidal, con el borde aserrado.

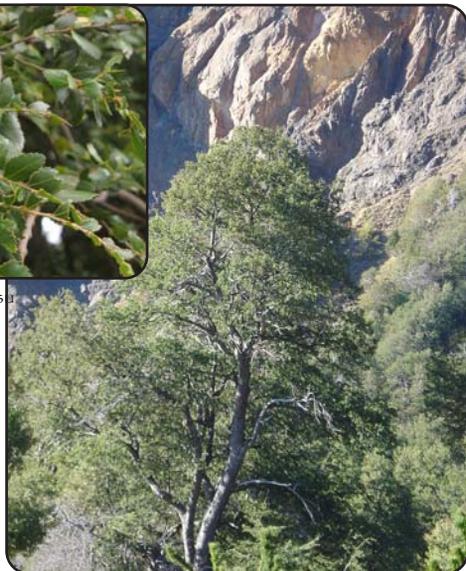
En los senderos del valle del Queuco, es común encontrarlo cercano a partes húmedas y bordeando los esteros que bajan desde las partes altas de la cordillera.

Usos Tradicionales

- La madera, de color amarillo cremoso con vetas rojizas, es de buena calidad para construcciones, carpintería en general y fabricación de muebles.
- En menor grado, se utiliza para leña.



Rama de Coigüe con su típico parásito.
(Fotografía Jardín Lautaret)



Coigüe sus ramas estratificadas.
(Fotografía Ximena Jaque J.)

Koyam, Huaye, Peyín / Roble *Nothofagus obliqua* (Mirb.) Oerst.



Familia
Fagaceae

Descripción General

Se trata de un árbol corpulento, de tronco cilíndrico y libre de ramas en su parte inferior. Alcanza unos 30 m. de altura, con uno a dos metros de diámetro en el tronco. La corteza es de color rojizo, muy gruesa y se desprende por capas delgadas y quebradizas. Tiene hojas caducas de color verde blanquecino, enteras, de corte festoneado y algo ondulado. Es posible encontrar Collam en todas las comunidades del Valle del Queuco, siendo de vital importancia su uso como leña para las familias Pehuenche.

Usos Tradicionales

- La madera tiene una bonita veta de color blanco-amarillento, por lo que es utilizada en construcción y carpintería.
- La corteza se utiliza en tintura de lana, entregando un color amarillo-cafesoso.
- Uso de su madera como leña.

Relato tradicional asociado:

El ngen de los Robles.

(Fuente: Juan Luis Rebolledo, Butalelbún)

Don Juan Luis Rebolledo cuenta que una vez andaba buscando unos animales y por el sector de una *ruca*, en una hermosa roblería y alguien silbó. Se le hizo tarde por lo que debió dormir en el lugar y soñó que lo seguía un viejito que iba con una casaca de cuero y sombrero negro. El viejito le decía que no se preocupara del animal ya que el lo cuidaría. Al día siguiente se levantó temprano en busca de su animal y lo encontró. Estaba enredado en unas matas de quilas en el bosque de *coyam*, así que lo pudo rescatar. Por esto se cree que existe un *ngen* (espíritu, dueño del lugar) que protege en ese bosque de robles.



Ramas de Roble.
(Fotografía Pilar Ramírez H.)



Bosque de Roble.
(Fotografía Pablo Azúa G.)

Raulí / Raulí / *Nothofagus alpina* Oerst.



Familia
Fagaceae

Descripción General

Se ubica en partes bien drenadas de algunas comunidades del territorio. Suele formar bosques puros, pero se mezcla también con otras especies de *Nothofagus*, como roble y coigüe.

Es un hermoso árbol de hojas caducas que puede alcanzar 40 metros de altura y dos metros de diámetro en el tronco, que es cilíndrico, recto, libre de ramas abajo, con corteza dura, de color gris oscuro y grietas en sentido longitudinal. Destaca por sus hermosas tonalidades rojizas en los meses de Otoño.

Los frutos contienen tres pequeñas nueces de color marrón oscuro con alas blancuecinas.

Usos Tradicionales

· La madera, de grano fino y hermoso tono rosado, es muy empleada, por su resistencia, en toda clase de construcciones y para fabricar puertas, ventanas, toneles, muebles, etc.



Rama de Raulí.
(Fotografía
Ximena Jaque J.)



Raulí a un costado de un corral en una veranada.
(Fotografía Ximena Jaque J.)

Raral / Radal / *Lomatia hirsuta*

Diles ex J. F. Macbr.



Familia
Proteaceae

Descripción General

Árbol pequeño de corteza gris clara, hasta 15m. de altura y 80cm. de diámetro, siempreverde. Hojas grandes (de 12 cm. de largo por 12 de ancho en algunos casos), simples alternas, de consistencia coriácea, brillantes, con forma ovalada y borde aserrado. Las flores son blancuecinas y aparecen desde agosto a diciembre, las cuales dan paso al fruto que es un foliculo casi leñoso de negro grisáceo, de forma oval y de 2-4cm. de largo. La madera es de hermosa veta moteada. Es posible encontrarlo en todos los senderos del territorio, principalmente en las partes más bajas.

Importancia Cultural

El radal es el árbol por excelencia utilizado, a través de sus ramas, para la construcción de ramadas en la ceremonia del **Nguillatún**.

Posee importancia en el teñido de lanas, ya sea utilizando sus hojas, que dan un color café oscuro y en menor medida la corteza que entrega un color más claro.

También es reconocido como remedio natural. Los palos en cocimiento -30 gramos por litro de agua- adicionado de jugo de limón y miel de abejas, bebido caliente al acostarse, o frío, durante el día, es muy útil para curar los resfriados, la tos, la bronquitis crónica y nerviosa y el asma.

Usos Tradicionales

- Construcción de Ramadas para el Nguillatún
- Teñido de Lanas
- Medicinal
- Apicultura, flora melífera de muy buena calidad



Fruto de Radal.
(Fotografía Ximena Jaque J.)



Radal.
(Fotografía Pablo Azúa G.)

Make / Maqui / *Aristotelia chilensis* Stuntz



Familia
Elaeocarpaceae

Descripción General

Este árbol siempreverde alcanza una altura de hasta 4m. y un diámetro de hasta 15cm., corteza lisa y blanda. Sus hojas son perennes, simples de 4 a 9 cm. y sus flores poseen solo 5 pétalos de color amarillo. El fruto es una baya negra brillante, cuya pulpa es dulce y comestible, que surge sólo en los árboles hembra. Habita en lugares con suelo rico en materia orgánica, siendo una especie colonizadora de lugares abiertos. **Make** se encuentra en todas las comunidades del territorio, principalmente en partes bajas.

Importancia Cultural

El **make** regala un fruto silvestre importante para los Pehuenche. La gente lo aprecia, ya que con su baya se elabora una variedad de chicha, que es muy apetecida para consumir con harina tostada.

También posee importantes usos medicinales; sus hojas secas y/o molidas como polvos sirven en unguentos para curar heridas y como cicatrizante. Las hojas frescas en infusión (30 a 60 g. por 500 cc.), sirven para curar las enfermedades de la garganta, tumores intestinales, para lavar úlceras de la boca y para poner cataplasmas en el dorso o sobre los riñones, para apaciguar o disminuir los ardores de la fiebre. Los frutos secos sirven para curar diarreas y dolores de estomago.

Usos Tradicionales

- Elaboración de Chicha
- Fruto comestible
- Medicinal en casos de fiebre
- Tallo y hojas utilizados para teñir lana, con sus renuevos se obtiene el color verde y con los frutos el lila



Maqui con frutos.
(Fotografía
Jardín Lautaret)

Temu / Arrayán / *Luma apiculata* (DC.) Burret



Familia
Mirtaceae

Descripción General

No es un especie muy común en el territorio, encontrándose en las partes húmedas de los senderos o a orillas de cursos de agua. Se presenta como arbusto o como árbol, de crecimiento lento, siempreverde y con hermoso aspecto. Lo más característico de su presencia es la corteza, de color rojo ladrillo, muy lisa y sedosa, con manchas blancas, debido a la caída de placas de corteza vieja.

Tiene hojas opuestas y aromáticas, de color verde oscuro, brillante en la cara superior y verde pálido en la inferior, de 1 a 2 cm. de largo. Sus flores son hermafroditas, reunidas en grupos de tres a cinco. Corola con cuatro pétalos grandes. Los estambres son blancos, numerosos y rodean al pistilo, que es largo, sencillo y de color rojizo. Su fruto es una baya redondeada negra, de 1,3 a 1,5 cm. de diámetro, comestible, que contiene tres semillas de forma arriñonada.

Usos Tradicionales

- La madera muy dura y compacta, se utiliza para fabricar mangos de herramientas .
- En cocimiento, los frutos y cogollos 20 gramos por litro, se bebe como tónico estimulante y especialmente contra las diarreas y disentería.
- La infusión de las hojas, 15 gramos por litro, se bebe contra las afecciones estomacales y digestivas.
- Tomando diariamente dos tazas de una infusión de arrayán se tonifica el organismo y estimulan las fuerzas decaídas.



Arrayán.
(Fotografía Pablo Azúa G.)



Flor de Arrayán.
(Lorena Martínez G.)

Ñevüñ / Avellano / *Gevuina avellana* Molina



Familia
Proteaceae

Descripción General

Árbol siempreverde de hasta 18m. de altura y 60cm. de diámetro. Sus flores amarillo-cremosas caen en racimos. El fruto es una nuez esférica, cambia de color con la maduración, desde el verde al rojo y luego negro; demora un año en madurar por lo cual los individuos presentan flores y frutos simultáneamente. Se encuentra sólo en la comunidad de Pitril y algunos sectores de Cauñicú, en distintas condiciones de suelo y luminosidad. No forma bosques puros.

Importancia Cultural

El fruto del avellano *venñevüñ* es comestible y de muy rico sabor. Para su consumo, se deja secar por un tiempo y luego de retirado el fruto interior, se lleva a tostar al fogón, utilizando una *callana*. Una vez procesado, también se puede hacer harina, la cual se consume mezclada con harina tostada de trigo y es de exquisito sabor.

La flor del avellano es muy valorada por los apicultores. La segunda cosecha de miel en el territorio, se dice que es "miel de avellano", de un sabor y características únicas.

La corteza del avellano y la cáscara de su fruto, se usan como infusiones intestinales para curar la diarrea.

También es de mucha utilidad para alimentar al ganado porcino, otorgando propiedades de sabor únicas al producto final.

Usos Tradicionales

- Fruto Comestible
- Elaboración de Harina
- Apicultura
- Medicinal
- Alimentación de ganado porcino



Fruto del Avellano.
(Fotografía Pablo Azua G.)



Avellano.
(Fotografía Pablo Azua G.)

Trihue / Laurel Chileno / *Laurelia sempervirens* Tul.



Familia
Monimiaceae

Descripción General

Es un árbol siempreverde de hasta 30m. de alto y 2m. de diámetro; no muy común en el territorio del Alto Biobío, encontrándose en lugares húmedos y sombríos en lo más profundo del bosque. Posee un fuerte aroma que se logra sentir desde lejos, impregnando los lugares por donde serpentean los senderos.

Hojas opuestas, olorosas, de aspecto coriáceo, lustrosas, bordes aserrados en los dos tercios superiores. Sus flores son pequeñas, color rojizo-verdosas, dispuestas en racimos. El fruto es un aquenio, de 2,5cm. de largo de color café oscuro.

Usos Tradicionales

- Construcción interna, ya que no resiste la humedad.
- Las flores, hojas y corteza son utilizadas en medicina popular contra numerosos males, desde resfríos hasta enfermedades venéreas.
- El jugo exprimido de las hojas, tres a 4 gotas en agua, entona el estómago, disminuye la sordera, quita la excitación y el miedo.
- Frutos de laurel, triturados con miel, se usan contra las úlceras antiguas de difícil curación.
- Tintura de lana de color verdoso.



Rama de Laurel.
(Fotografía Ximena Jaque J.)

Trevo / Palo Santo / *Dasyphyllum diacanthoides* (Less.) Cabrera



Familia
Asteraceae

Descripción General

Especie endémica de Chile, posible de encontrar en algunos sectores del territorio, destaca por sus hermosas flores de color blanco. Es un árbol siempreverde que alcanza una altura de hasta 15m. y un diámetro mayor a 2m., corteza blanda, delgada, de color café y con hendiduras longitudinales profundas. Hojas alternas, borde liso, con ápice agudo que termina en un mucrón o espina. Flores blancas y hermafroditas. El fruto es un aquenio cilíndrico de 3-3,5 mm. de largo por 1 mm. de ancho.

Usos Tradicionales

- Su floración es de gran calidad para la apicultura local.
- Algunas personas utilizan las partes aéreas para la cura de llagas y heridas.



Ramas y semillas de Trevo.
(Fotografía Ximena Jaque J)

Maitén / Maitén / *Maytenus boaria* Mol.



Familia
Celastraceae

Descripción General

Árbol de aspecto elegante que alcanza 20 m. de altura. Ramas delgadas y colgantes, con copa ancha y siempreverde. Tronco recto y corteza grisácea. Se encuentra en laderas con exposición soleada en algunos tramos bajos de los senderos del Alto Biobío.

Posee flores muy numerosas y pequeñas. Su fruto es una cápsula de color rojo escarlata; contiene 1 ó 2 semillas.

El maitén no forma bosques puros, sino que se halla tanto entre las especies del matorral como en los bordes de los cursos de agua, y a modo de gran árbol de sombra en los potreros.

Usos Tradicionales

- Forraje: sus ramas y hojas tiernas, se utilizan para alimentar al ganado.
- Medicinal: En cocimiento, como febrífugas, y lavativas, para contrarrestar los efectos alérgicos del litre; las semillas sirven de purgante.
- Sus ramas o cogollos en cocimiento -30 gramos por litro- se bebe por agua a pasto, contra la fiebre, siendo a la vez depurativo de la sangre.



Árbol de Maitén. (Fotografía Pablo Azua G.)

Lleuke / Lleuque, Uva de Cordillera / *Prumnopytis andina* (Poepp. ex Ende). de Laub.



Familia
Podocarpaceae

Descripción General

Árbol de follaje denso, que puede alcanzar 15 m de altura y 1 m de diámetro de tronco. Posee ramificaciones ascendentes y algo separadas, formando individuos redondeados. Su corteza es liza y de color gris.

Las hojas están dispuestas en hileras y no poseen pecíolo, son de color verde oscuro y en el envés posee dos líneas blanquecinas.

Sus flores masculinas están dispuestas en espigas, en cuanto que las femeninas se agrupan en racimos en los que una sólo se fecunda y fructifica. Su fruto recibe el nombre de uva de la cordillera y es de un muy agradable sabor. Cuando aún no está completamente maduro es de color amarillo y de color azulado cuando completa su madurez.

Es frecuente observarlo dentro del territorio de alto Bio Bio, pero especialmente es frecuente en Cauñicú y Malla Malla sobre los 600 m.s.n.m. Se asocia preferentemente al ciprés de la cordillera. Crece en cerros donde las temperaturas pueden bajar mucho y el terreno es medianamente húmedo y sombrío.

Usos Tradicionales

- Alimentación. Frutos comestibles



Fruto de Lleuke.
(Fotografía Ximena Jaque J.)



Árbol de Lleuke.
(Fotografía Ximena Jaque J.)

Notró / Notro / *Embothrium coccineum* J. R. et Forst.



Familia
Proteaceae

Descripción General

Árbol o arbusto siempreverde que habita lugares abiertos, arenosos y húmedos. Es una de las especies pioneras en lugares donde el bosque ha sido cortado, además es de rápido crecimiento. No forma bosques puros en el territorio, creciendo normalmente asociado con especies como Roble y Raulí.

Alcanza una altura de hasta 15 m. y un diámetro de hasta 50 cm. Su corteza es lisa de color gris con manchas claras y oscuras. Hojas alternadas, de borde liso. Llama la atención al caminante sus hermosas flores de color rojo, que destacan entre el verde del bosque del Alto Biobío.

Usos Tradicionales

- Artesanías. Por la facilidad de trabajar su madera.
- La madera del ciruelillo tiene gran valor por su hermosura. Es utilizada en construcción.
- La corteza y hojas poseen propiedades medicinales y son usadas en forma de extracto contra dolores de muelas y como cicatrizante de heridas.



Ramilla de Notro.
(Fotografía Ximena Jaque J.)



Flor de Notro.
(Fotografía Fernando Borquez.)

FLORA ARBUSTIVA

Mayú / Mayo / *Sophora macrocarpa* SM.



Familia
Fabaceae

Descripción General

Mayú es endémico de Chile y crece desde Aconcagua a Concepción (V a VIII región). Habita principalmente en la precordillera, ocupando laderas, sitios abiertos y terrenos degradados. Arbusto siempreverde, de hasta 3 m. de altura. Ramas largas y delgadas. Flores amarillas, reunidas en grandes racimos compactos.

Importancia Cultural

Antiguamente era utilizado para el teñido de lanas, utilizando para esto su raíz. Posee una abundante floración que es importante en el trabajo en Apicultura.

Usos Tradicionales

- Teñido de lanas
- Apicultura



Legumbres de Mayo (Fotografía Ximena Jaque J.)

Püchí / Píchi / *Fabiana imbricata* Ruíz & Pav.



Familia
Solanaceae

Descripción General

Arbusto, siempreverde, muy ramificado que alcanza una altura de hasta 3 m. Crece en todas las comunidades del territorio. Su distribución nacional va desde Coquimbo a la Patagonia (IV a XII región), también en Argentina.

Importancia Cultural

El Pichi es utilizado como medicina tradicional para los enfriamientos y dolores de vejiga. También es suministrado en forma de infusión a los niños que se orinan mucho en la cama.

Usos Tradicionales

- Tiene uso medicinal. Se utiliza contra enfermedades venéreas y de los riñones.



Arbusto de Píchi.
(Fotografía Ximena Jaque J.)

Trúng trúng / Michay / Berberis darwini (Hook);
Berberis empetrifolia; Berberis actinacantha
 Mart.; **Berberis trigona** Kunze et Poepp. & Endl.
 (Sin. linearifolia)



Familia
 Berberidaceae

Descripción General

Existen en el territorio distintas variedades del **Trúng trúng**, que son posibles de encontrar en todas las comunidades del Valle del Queuco, especialmente en partes altas de veranadas. En términos generales son arbustos espinosos de 1 a 2 m. de altura, con hojas agrupadas en rosetas, de tamaños muy variables. Las espinas de color amarillento, están reunidas de a 3 y llegan a medir 3 cm. de longitud.

Flores solitarias, largamente pedunculadas; nacen del centro de cada roseta de hojas; 6 pétalos, 6 estambres y un pistilo en forma de botellita.

El fruto es una baya redonda que durante el proceso de maduración va del verde al azul oscuro, pasando por el rojo; contiene 3 a 4 semillas.

Importancia Cultural

El michay entrega un fruto comestible que desde tiempos inmemoriales ha sido utilizado como alimento para las comunidades Pehuenche, especialmente en lugares de veranada.

Usos Tradicionales

- Brinda el color amarillo para el teñido de lanas.
- Su fruto es comestible.
- La infusión de hojas y frutos en la proporción de 4 a 5 gramos por 100 de agua, es tónica, estomacal, nutritiva y sirve como purgante suave y aun como febrífugo (así como la resina y la corteza). Para fiebres intermitentes se prefiere una infusión de corteza.



Flores y hojas de *B. darwini*.
 (Fotografía Fernando Borquez.)



Ramillas de *B. empetrifolia*.
 (Fotografía Ximena Jaque J.)



Ramilla de *B. trigona*.
 (Fotografía Ximena Jaque J.)



Ramilla y fruto de *B. actinacantha*.
 (Fotografía Ximena Jaque J.)

Yakil / Crucero / Colletia spinosissima Gmel



Familia
 Ramnaceae

Descripción General

Arbusto de apariencia desfoliada, muy espinoso que alcanza una altura de hasta 4 m. Sus tallos son de color verde claro. Es posible encontrarlo en sectores secos y altos, de los espacios de veranadas. Posee hojas caducas de 5-8 mm., presentes solo en las ramas nuevas, de forma aovada y margen finamente dentado. Flores hermafroditas, tubulares, solitarias o agrupadas y de color blanco. El fruto es una cápsula tricota de 4-5 mm. De diámetro.

Usos Tradicionales

- Medicinal: purgante.
- Construcción: Es utilizado para realizar cercas, ya que por sus espinas, impide el paso de los animales.
- La corteza y raíces son ricas en saponina por lo que puede utilizarse como jabón.

Relato tradicional asociado
La floración de Yakil (Malla Malla)

Cuenta la gente de Malla Malla, que cuando el **Yakil** tiene una floración



abundante, se sabe que el invierno será muy frío, con bastantes precipitaciones y nieve. Ante estos avisos de la naturaleza, la gente Pehuenche puede entonces prepararse mejor para pasar un buen tiempo de invierno, y recolectar mayor cantidad de leña y alimentos.

Yakil en Flor.
 (Fotografía Ximena Jaque J.)

Coral / Rosa Mosqueta / *Rosa moschata* (Herm.)



Familia
Rosaceae

Descripción General

Si bien no es una especie nativa del territorio, hoy día se encuentra presente en todas las comunidades, siendo una especie asilvestrada. Es un arbusto con ramas delgadas y muy espinosas, presenta hojas alteras compuestas de 5 a 9 folíolos con borde finamente aserrado. Su flor, de color rosado está compuesta por 5 pétalos libres, numerosos estambres y estilos unidos en una columna central. Su floración es de Octubre a Diciembre. El fruto llama inmediatamente la atención, por su matiz rojo y aovado, de 1 a 2 cm. de longitud.

Habita preferentemente en terrenos degradados, con alta presencia en las comunidades de Butalebún, Malla Malla y Trapa Trapa.

Importancia Cultural

Hoy día, la recolección del fruto del coral, constituye una actividad importante para las comunidades ubicadas a mayor altitud, convirtiéndose en una práctica común durante los meses de verano.

Usos Tradicionales

- Fruto comestible ya que sirve para la elaboración de mermeladas.
- Los frutos se usan en diarreas, tos, afecciones bronquiales y resfríos. La infusión se prepara con 1 cucharada de frutos secos para 1 litro de agua recién hervida; beber 3 tazas al día.
- El aceite obtenido de sus semillas se usa externamente como cicatrizante. Se aplica directamente en la zona afectada 1 o más veces al día.



Fruto de Rosa Mosqueta (Fotografía Ricardo Caba.)

Kila / Quila / *Chusquea quila* E. Desv.



Familia
Poaceae

Descripción General

Kila o quila es una especie muy abundante en el territorio, especialmente en terrenos de veranada, donde contribuye a la alimentación del ganado. Crece preferentemente en terrenos húmedos, a menudo formando los quilantales, que son matorrales solo conformado por quilas, densos y oscuros. Sus hojas son de estructura lanceolada y poseen nervadura paralela. Flores pequeñas, las cuales florecen en intervalos muy grandes de 10 a 30 años, luego de los cuales el arbusto se seca. Los tallos de quilas son cañas, crecen arqueados y ramificados, naciendo del suelo en forma oblicua.

Importancia Cultural

La quila es un elemento fundamental en la ganadería Pehuenche, constituyendo un importante alimento invernal y también estival.

Usos Tradicionales

- Forraje: En época de invierno se utiliza para la alimentación del ganado.
- El brote o **bülo** de la quila sirve para hacer una comida tradicional Pehuenche llamada **Bülo haca**. Además de las semillas, extraen harina.
- Se utiliza para fabricar **Yupue** (escoba).

Relato tradicional asociado Como se alimentaban las personas antiguas Fuente : pewnechein epeu

Según la persona que contó este relato antiguamente la comida era muy escasa. La naturaleza entregaba el alimento diario para sobrevivir. El pan no se conocía ni menos los alimentos que hoy existen.

Los adultos y los niños comían solamente una vez al día. El alimento que más se consumía era el **bülo** o quila nueva, que era preparado de varias formas. A veces se cocía y se enterraba en las cenizas, y otras veces se cocía en agua, se picaba muy fino y se preparaba un caldo muy rico.

muy sanas y fuertes, porque la naturaleza les entregaba todo tipo de alimento sano y nutritivo.

Arbusto de Quila.
(Fotografía Ximena Jaque J.)



Rungi / Colihue / *Chusquea coleu* Desv.



Familia
Poaceae

Descripción General

El Coligüe es una planta perenne, provista de cañas simples, de 2 a 8 m de altura, sin ramificaciones, que nacen del suelo en forma vertical con diámetro de hasta 3 cm. Las hojas nacen en los nudos de las cañas y son sencillas, de 2 a 8 cm. de largo, con ápice rígido y envainadoras del tallo.

Las espiguillas florales tienen 6 a 8 cm. de largo en una panícula densa y violácea. Florece desde Octubre a Marzo cada cierto número de años después de lo cual la planta muere. El fruto es una haca ide arrugada.

Importancia Cultural

Hasta hoy, aún es posible encontrarse con familias que utilizan y fabrican sus Yupue (escoba), con este material vegetal.

Usos Tradicionales

- Forraje: En época de invierno se utiliza para la alimentación del ganado.
- El brote o wülo de la quila sirve para hacer una comida tradicional Pewenche llamada Wülo-haca. Además de las semillas, extraen harina.



Cañas de Colihue con fruto. (Fotografía Ximena Jaque J.)

Chacay / Espino Blanco / *Discaria chacaye* (G. Don) Tort.



Familia
Rhamnaceae.

Descripción General

Arbusto muy polimorfo en cuanto a hábito y aspecto general. Alcanza una altura de hasta 3 m., generalmente con espinas en sus ramas. Hojas opuestas o agrupadas, de borde entero o suavemente dentado, de forma y tamaño muy variable, generalmente oblanceolada o elípticas. Flores hermafroditas, solitarias o en grupos de números variables, de color blanco y de 4-6mm. De largo. El fruto es una cápsula con 3 semillas en su interior.

Usos Tradicionales

- Forraje para el ganado.
- Especie melífera.
- Fabricación de [Yupue](#) (escobas) para barrer las rucas.



Ramilla cargada de flores. (Fotografía Sendero de Chile)

Wuautro / Baturro Chilca, Romerillo /
Baccharis elaeoides Remy, **Baccharis concava**
Pers. y **Baccharis magellanica** (Lam) Person.



Familia
Asteraceae

Descripción General

Arbusto ramoso muy frecuente en los senderos del Alto Bio Bio, de hasta 2 mts. de altura. Hojas alternas, coriáceas, simples y abundantes, con floración todo el año para *B. linearis*.

Usos Tradicionales

· Medicinal. Mejora las condiciones capilares.



Ramas de *B. elaeoides*
con flores semillando.
(Fotografía Ximena Jaque J.)



Ramilla de *B. concava*
en flor semillando
(Fotografía Ximena Jaque J.)



Vestigios de flor en *B. magellanica*
(Fotografía Ximena Jaque J.)

Llang Llang / Chaura / Gaultheria pumila
(L. f.) Middleton



Familia
Ericaceae

Descripción General

Arbusto enano, siempreverde, que alcanza una altura de hasta 30 cm. Pequeñas hojas alternas de 3-7 x 1,5-4 mm., coriáceas de borde entero o con pocos dientes. Flores solitarias de color blanco. El fruto es una baya de color blanco o rosado de 6-12mm. de diámetro, achatada en el ápice.

Crece en partes altas del territorio, siendo común encontrarla en terrenos de veranada y pinalerías en todas las comunidades del Valle del Queuco.

Importancia Cultural

El Llang Llang entrega un fruto comestible que desde tiempos remotos ha sido utilizado como alimento para las comunidades Pehuenche, especialmente en lugares de veranada.

Usos Tradicionales

· Baya comestible



Fruto y hojillas de
Chaura.
(Fotografía
Sendero de Chile)



Fruto de Chaura
y sus hojillas
(Fotografía
Ximena Jaque J.)

Challín / Corcolén, Corcolén Blanco
Azara integrifolia*; *Azara serrata Ruiz et Pavón.



Familia
Flacourtiaceae

Descripción General

Arbustos siempreverdes endémicos de Chile, posibles de observar en el territorio del Alto Biobío, que alcanzan una altura de hasta 2,5m. Poseen hojas alternas, de borde aserrado, con estipulas foliosas, nervadura muy notoria. Destacan sus hermosas flores de color amarillo con estambres numerosos. El fruto es una baya esférica de color azul blanquecino de 4-5 mm. de diámetro.

Usos Tradicionales

- Flora melífera de buena calidad para la apicultura local.



Hojas y fruto de *A. integrifolia* (Fotografía Ximena Jaque J)



Rama de *A. serrata*. (Fotografía Ximena Jaque J.)

Brecillo / Uvilla de Perdicitá
Empetrum rubrum Vahl ex Willd.



Familia
Empetraceae

Descripción General

Arbusto que se desarrolla habitualmente en las partes más altas de los senderos, cercanas a los volcanes Copahue y Callaqui, con influencia de estos. Su crecimiento es en forma de cojinetes, de 50 cm. a 1 m. de altura y sus ramas delgadas con hojas pequeñas que alcanzan de 2 a 5 cm. de largo, alternas, simples, algo coriáceas, de tono verde brillante. Flores diminutas y de color lila. Su floración es de Octubre a Enero. Su fruto es una drupa redonda que va del verde al negro pasando por el rojo intenso, de 5 mm. de diámetro.

Usos Tradicionales

- Fruto comestible



Fruto de Brecillo. (Fotografía Sendero de Chile)

Pangue / Nalca / *Gunnera tinctoria* (Mol.) Mierbel.



Familia
Gunneraceae

Descripción General

Arbusto herbáceo, crece en terrenos muy húmedos y pantanos del Alto Biobío. El tronco es grueso, blando y jugoso y alcanza una altura de hasta 1,5 m., con tallos semi-subterráneos gruesos y carnosos. Sus hojas, de gran tamaño que pueden alcanzar hasta dos metros de largo, son alternas de bordes lobulados y de color verde oscuro, ásperas y pubescentes en ambas caras. Flores unisexuales y hermafroditas en la misma inflorescencia; las masculinas en la parte superior y las hermafroditas y femeninas hacia la base. El fruto es una drupa rojo-anaranjada.

Usos Tradicionales

- Alimentación. Sus jugosos tallos sacian la sed del viajero en la cordillera.
- Es muy útil (debido a la abundancia de tanino que contiene) para las personas afectadas del pulmón, contusiones o heridas internas, diarreas y disentería.
- El cocimiento de la raíz, usado en gargarismos o enjuagatorios, cura las enfermedades de la garganta y boca, encías, irritaciones, encías sangrantes, etc.



Infrutescencia de la Nalca
(Fotografía Francisco Manpil R.)

Hojas de Nalca. (Fotografía Pablo Azúa C.)

Huingan / Borocoi / *Schinus polygamus* (Cav.) Cabr.



Familia
Anacardiaceae

Descripción General

Especie frecuente dentro del tipo forestal Esclerófilo, presente en Alto Biobío. Corresponde a un arbusto dioico, siempreverde, que alcanza una altura de hasta 2,5m. Tronco tortuoso; corteza gris decorticante, vale decir su corteza se cae sola a pedazos. Ramas largas y delgadas que terminan en espinas. Hojas simples, alternas, de forma muy variable y con borde liso e irregular. Ápice redondeado y base atenuada. Láminas de 1,5-2,5 x 0,5-1,5 cm., pecíolos rojos de 1-5mm de largo. Flores unisexuales dispuestas en racimos axilares densos. El fruto es una drupa globosa de color violeta a negro, de 5 mm. de diámetro.

Usos Tradicionales

- La madera es utilizada como leña.
- Alimenticio: De los frutos se prepara chicha o aguardiente.
- Medicinal: La resina de su tronco se usa como digestivo y purgante.
- Se usa también como desinfectante de heridas y para curar las nubes de los ojos.



Hojas y fruto de Huingan (Fotografía Ximena Jaque J.)

Ñügn Ñügn / Clavel del Campo
Mutisia spinosa R. et P.; *Mutisia subulata* R. et P.



Familia
Asteraceae

Descripción General

Arbusto trepador de tallos delgados, ramoso y ondulado. Posee un zarcillo, a través del cual se enrosca y adhiere a otras plantas o elementos del bosque, llamando la atención al viajero de los senderos del Alto Biobío por sus hermosas flores con pétalos de vistosos colores rojos y anaranjados, con el centro amarillo.



Flor y semillas de
M. subulata.
(Fotografía
Ximena Jaque J.)



Semillas de *M. spinosa*.
(Fotografía Ximena Jaque J.)



Hojas de *M. spinosa*.
(Fotografía Ximena Jaque J.)

FLORA HERBÁCEA

Laweñ / Frutilla silvestre / *Fragaria chiloensis*
(L.) Mill.



Familia
Rosaceae

Descripción General

El **Llaweñ** es posible de encontrar en gran parte de las veranadas del territorio, y en los bosques de araucaria, donde crece en suelos arenosos y pobres. Es una planta herbácea, rastrera, perenne que se reproduce por estolones. Sus hojas son compuestas, pecioladas, agrupadas en rosetas, pubescentes. Sus flores son hermafroditas formadas 5 pétalos de color blanco y numerosos estambres. El fruto, de color rojo, asemeja a una frutilla tradicional, pero mucho más pequeña y sabrosa. Es una fuente importante de alimentación para la fauna local.

Usos Tradicionales

· Si se tiene la buena fortuna de encontrar frutos, estos son de exquisito sabor y recomponen al viajero de la alta cordillera.



Flor y Fruto de la Frutilla Silvestre. (Fotografía Sendero de Chile)

Doraila / Doradilla / Cheilanthes glauca (Cav.) Mett.



Familia
Adiantaceae

Descripción General

Helecho de rizoma rastrero con tallo rojizo. Sus hojas alcanzan de 6 a 30cm; peciolo de 4/5 del largo total de la fronda, acanalado por encima y de color rojo brillantes.

Usos Tradicionales

· Medicinal. Dolor de vientre.



Hojas de Doradilla. (Fotografía Ximena Jaque J.)



Ramillas de Doradilla. (Fotografía Ximena Jaque J.)

Kinchamalí / Quinchamalí / Quinchamalium chilense Phil. ex A. DC.



Familia
Santalaceae

Descripción General

Es una hierba perenne de tallos ramificados que alcanza una altura de hasta 45cm. Crece más bien rastreramente sobre los 1.000 y hasta los 3.000 m.s.n.m., pudiendo encontrarse en los pasos de mayor altura de los senderos. Hojas alternas, carnosas, de borde entero, color verde pálido a café-rojizo y de 0,5-3,5 cm. de longitud. Sus flores hermafroditas, amarillas o anaranjadas, llaman la atención del viajero en las partes altas de la cordillera. El fruto es una pequeña nuez.

Importancia Cultural

La hierba Kinchamalí ha sido usada por el pueblo Pehuenche desde tiempos antiguos, a través de un conocimiento acabado de todas sus partes. Es considerada como una "panacea universal", por sus múltiples usos curativos como afecciones hepáticas, erupciones de la piel, hinchazones, llagas y heridas, quemaduras, tumores, depurativo, diurético, secante de las heridas.

Usos Tradicionales

· Uso medicinal amplio.
· Compresas. Con infusión o decocción se empapa un paño y se aplica sobre las heridas, para facilitar cicatrización.
· Decocción. Remojar 100 gr. en 1 lt de agua y luego se calienta hasta hervir. Beber en las mañanas en ayunas durante al menos un mes. Para combatir absesos hepáticos.
· Infusión. Agregar 1 cucharadita de hierba molida para 1 taza de agua hervida. Beber 2 tazas al día durante algunas semanas. Convalecencia de golpes, depurativo, emenagogo.



Flores de
Kinchamalí.
(Fotografía
Ximena Jaque J.)

Paramela / **Paramela** / *Adesmia emarginata* Clos



Familia
Fabaceae

Descripción General

Hierba perenne que alcanza hasta los 60 cm., resistente a las bajas temperaturas de la cordillera, resiste tanto la nieve de todo el invierno como la fuerte exposición al sol del verano. Por estas características, es frecuente en espacios de veranadas, asociada a cursos de agua. Su flor posee 5 pétalos amarillos, con la forma típica de las leguminosas.

Usos Tradicionales

- Medicinal, tiene propiedades anti-inflamatorias, contra los dolores reumáticos y cistitis.
- Es ampliamente utilizada entre los arrieros Pehuenche para agregar sabor al mate.



Paramela en flor. (Fotografía Sendero de Chile.)



Flor de paramela. (Fotografía Kris Robles.)

Leliantu, Allante / **Hierba del Clavo** *Geum magellanicum* Lechler ex Scheutz



Familia
Rosaceae

Descripción General

La Hierba del Clavo, frecuente de encontrar en las veranadas del Alto Biobío, es una hierba perenne de la familia de las rosáceas y se la puede reconocer por sus hojas arrosetadas y de bordes aserrados. Sus flores son rojas o amarillas, de cinco pétalos y están dispuestas en panículas abiertas. Alcanza una altura alrededor de los 50 cm. Soporta bajas temperaturas y crece con sus raíces muy cercanas a cuerpos de agua, encontrándose hasta alturas sobre los 2.000 m.s.n.m.

Importancia Cultural

Leliantu ha sido utilizada ancestralmente por el pueblo Pehuenche, principalmente para curar los males estomacales e intestinales, usándose también para regularizar las menstruaciones y para aplacar las neuralgias dentales.

El conocimiento de esta planta se ha legado durante cientos de años, pasando así a ser uno de los exponentes más populares de la herbolaria local. Su forma de aplicación se basa en el uso de la raíz, machacándola. Al hacer esto nuestra yerba expele un agradable olor, por lo que se la asoció a los Clavos de Olor, llegando a popularizarse bajo el nombre actual de Hierba del Clavo.

Usos Tradicionales

- Es un muy buen diurético y actualmente se le reconocen propiedades en el tratamiento de la hipertrofia de la próstata, prostatitis.
- Posee propiedades afrodisíacas y contra la impotencia masculina.
- Se utiliza solamente la raíz, la cual se troza y hierve en medio litro de agua. Se bebe dos a tres veces al día.
- Contraindicación: se recomienda no utilizar durante el periodo de embarazo, puesto que en altas dosis el **Leliantu** puede resultar abortivo.



Hojas de Hierba del Clavo.
(Fotografía Ximena Jaque.)



Flor de Hierba del Clavo.
(Sendero de Chile.)



Limpieza de la Hierba del Clavo. (Ximena Jaque.)



Familia
Poaceae

Descripción General

El Coirón es la especie que caracteriza los pastos de las tierras altas de veranada del Alto Biobío. Es una planta perenne que forma matas bajas y compactas, con hojas duras y punzantes. Cuentan con un sistema de raíces superficiales, lo que les permite soportar la sequía u otras condiciones extremas de la alta cordillera. Sus flores son pequeñas, y dan un pequeño fruto seco, con aspecto de semilla. Muchas matas de coirones mantienen una buena proporción de hojas muertas, aunque forman hojas nuevas todo el año, sin un período de letargo definido, las hojas viejas protegen a las nuevas.

Usos Tradicionales

· Alimentación del Ganado: En primavera los Pehuenche queman el gnütan para que de esta forma se regenere y los animales puedan alimentarse de los brotes más frescos.

Relato tradicional asociado

Los túneles del coironal

Fuente: Trapa Trapa

En la veranada de nosotros, por sobre los coironales, hay túneles (emerge agua en una parte, ésta se consume y sale o aparece por otra) y por ahí pasan los animales. Un día llegamos a la vega del Gnütan, y había una gran niebla y un fuerte olor a la respiración de caballo y vaca, sin embargo, no se veía ningún animal. Yo pasé con mi caballo por un pantanito pequeño y pasé a pisar una vaca, dándome cuenta por su mugido, el caballo saltó al escucharlo, miré para atrás y no había ningún animal.



Coirón en Alta montaña.
(Fotografía Ximena Jaque J.)



Coironal.
(Fotografía Pablo Azúa G.)

Negüm / Dihueñe / *Cyttaria Darwin* Berk.



Familia
Cyttariaceae

Descripción General

Los Digüeñes son hongos parásitos que crecen sobre las ramas de algunos árboles nativos, especialmente el roble, también en Coigües y otras especies del género Nothofagus. Constituyen un detalle de color sobre las ramas oscuras de los bosques lluviosos del centro y sur de Chile. Los digüeñes maduran en los meses de Agosto Septiembre y Octubre y dominan especialmente la franja boscosa superior, poseen una forma esférica, color anaranjado y sabor agradable.

Importancia Cultural

Los Digüeñes forman parte importante de la dieta de las comunidades en la Primavera. La práctica de su recolección como alimento se remonta a los primeros habitantes de estas tierras. Se consumen crudos y antiguamente se usaban para fabricar chicha, también se utilizan como materia prima para preparar platos y ensaladas tradicionales del territorio.

Usos Tradicionales

- Alimentación tradicional
- Elemento de intercambio comercial



Dihueñes. (Fotografía Pablo Azúa G.)

AVIFAUNA

Rere / Carpintero Negro, Pájaro Carpintero / *Campephilus magellanicus* (Quoy & Gimard)



Familia
Picidae

Descripción General

Por sus colores y tamaño (casi medio metro de largo), es imposible confundirlo con otra especie del Alto Biobío. La cresta es un poco más grande en la hembra y está compuesta por varias plumas largas satinadas que al erguirse, se doblan hacia adelante. Su presencia en su hábitat típico, las zonas boscosas, especialmente bosques de Lenga, es delatada por un fuerte y penetrante grito, semejante a una carcajada; o también por el fuerte martilleo del pico en algún tronco, especialmente si está podrido, cuando busca su alimento consistente en gusanos, larvas y otros insectos. Anida de preferencia en troncos verticales podridos, en donde taladran con su pico un hoyo redondeado y a una altura de unos 15 a 20 mt. del suelo.

El macho posee su cabeza con cresta, garganta y cuello totalmente rojos. La hembra es similar al macho, pero completamente negra y sólo las plumas que rodean la base del pico de color rojo.

Importancia Cultural

El carpintero negro es muy sensible a la degradación de los bosques antiguos, por lo que la mantención de estos espacios es fundamental para su conservación. En los bosques del Alto Biobío, la percusión de esta ave retumba fuerte, asociándose al hacha de alguna persona que habita por los bosques.



Carpintero Grande (Negro)
(Fotografía Manuel Rojas Martínez)

Ñamku / Aguilucho / *Buteo polyosoma* *polyosoma* (Quoy & Gimard)



Familia
Accipitridae

Descripción General

Cazador solitario y de campos abiertos, planea en círculos para lanzarse en picada contra su presa. Su régimen alimenticio va desde mamíferos, aves, reptiles hasta caracoles; aunque con un predominio de los mamíferos, especialmente ratones y lauchas.

Le gusta posarse en los postes, parte alta de los árboles o bordes de los barrancos. Anida en anaqueles de los riscos, o en la copa de los árboles en las zonas forestadas. El nido es voluminoso y está hecho de palos secos. Generalmente coloca 2 huevos por nidada, de color blanco y con ligeras pintas rojizas.

Importancia Cultural

El nombre en **Chedungún** significa "Espíritu ido" (**Ñam**), que con el correr del tiempo vuelve a alguien y es de buen agüero. El sufijo **Ku**, sustantiva el nombre del pájaro. **Ñamku** es considerado como un ser de alta alcurnia y buen criterio, que actúa como juez en contiendas; guía de viajes a lugares lejanos, y también al cielo. Personifica al **werken** (mensajero) de las almas de quienes han fallecido, y cuando se para en un árbol, cerca de una **ruka**, los moradores piensan que anuncia la partida de uno de ellos al **wenumapu** (cielo).

Relato tradicional asociado: **La historia del Gato y el treile** Fuente: Ramón Naupa E.

Antiguamente conversaban un gato y un treile.
Entonces decía el treile: "Yo, en verdad, sé muchísimo". "Detrás de la montaña está viniendo un **malón**, yo ya lo sabía desde mucho antes", conversaba el treile.
Entonces dijo el gato: "¿Es así?" "¡Así es, pues!", dijo el treile.
Entonces un aguilucho estaba encaramado en un árbol. Estaba escuchando a los dos que conversaban. Entró también en la conversa. "Nos vamos a juntar y sabremos cual sabe más", dijo. El gato era también muy diablo, y veía muchísimo.
Entonces les fue fijado un día para que se juntaran, y se juntaron el treile y el gato. Entonces el aguilucho subió al cielo. ¡Se encumbró el aguilucho! Se perdió en el cielo.
Cuando ya no se veía con ellos dos, sacó una pluma, y la dejó caer. Bajó la pluma.
Entonces, cuando venía en la mitad, escuchó el treile. "¿Qué es eso?", dijo el treile. "¿Dónde viene?", le dijo el gato. "No sé por donde viene, pero ahora mismo viene", dijo el treile.

Entonces el gato miró a todos lados, miró hacia arriba. Ya había visto la pluma que venía cayendo.

"Ah!, ¿dónde será que viene?", dijo otra vez el treile. Miró a todos lados; no vio nada. Se quedó escuchando, pero no vio nada.

Entonces: "Te gané, amigo", le dijo el gato. -Yo ya vi la pluma".

"¿No ves?", le dijo el gato y miró hacia arriba.

Entonces miraba el treile también, pero ya le habían ganado.

Después de dejar caer la pluma el aguilucho venía bajando despacio, dando vueltas.

Entonces, después que le ganaron al treile, se rió de él el aguilucho. "-¡Kai, kai, kai, kai, kai, kai!", se reía el aguilucho burlándose del treile.

Entonces le ganaron al treile. Le ganó el gato. Entonces no igualó al gato, según dicen, pues!

Bueno, ¡hasta ahí llega el [epew](#) que decían los finados mayores, pues!



Aguilucho (Fotografía Diego Rojas)

Dugdug / Picaflor / *Oreotrochilus leucopleurus* Gould



Familia
Trochilidae

Descripción General

Con apenas 11 cm. de largo, es el ave más pequeña del Alto Biobío. El macho presenta la cabeza verde con su corona roja anaranjada brillante, su garganta es verde con manchitas amarillentas y blanquecinas brillantes y su espalda es verde brillante. Su vientre es verde grisáceo y su pico recto negro. La hembra es más pequeña que el macho; y con la corona sin el brillo rojo, siendo del mismo tono que el dorso. Su alimento consiste en el polen y néctar de las flores, los que obtiene manteniéndose fijo en el aire con un aleteo rapidísimo y metiendo su largo y delgado pico en el interior de éstas. Durante el verano, aprovechando la mayor cantidad de flores, suele subir hacia las quebradas de la precordillera del Alto Biobío; en esta época además, anida en ramas de árboles que suelen estar sobre aguas de riachuelos, donde construye un nido colgante sobre éstas, empleando pastos, musgos y otros vegetales blandos. Coloca 2 pequeñísimos huevos blancos algo opacos y alargados.

Importancia Cultural

Su nombre en chedungún, [dugdug](#) referido al sonido que emite el refregar de las alas durante su rápido vuelo ante las flores cuando se alimentan en las flores.



Picaflor
(Fotografía Manuel Rojas Martínez)

Kayalka / Cachaña / *Enicognathus ferrugineus* (Müller)



Familia
Psittacidae

Descripción General

Hermoso loro chileno, posible de avistar en los senderos del territorio, especialmente en los bosques de [Pehuén](#), ya que gusta alimentarse de piñones. Posee coloración verde oscura; plumas de la corona y espalda ribeteadas de negro; frente roja. Alas con tonalidades azul metálico. Cola roja oscura. Mancha roja en el centro del abdomen. Pico ganchudo, ancho y corto. Patas cortas con dos dedos hacia adelante y dos hacia atrás. Anida en el mes de Diciembre, en el interior de los bosques, en parejas aisladas y silenciosas, ocupando hoyos o huecos de árboles

Importancia Cultural

La [kachaña](#) caracteriza a los bosques de [Pehuén](#), donde abre los conos de piñones con su fuerte pico. La señal de cuando empiezan a aparecer bandadas de kachaña sobre las araucarias, es inequívoca para saber que ya están maduros los piñones.

Antiguamente, los piñones solo se recolectaban cuando estaban en el piso, en gran parte, gracias a la labor realizada por esta ave.

En chedungún, [Kayalka](#) lo cual se asocia a su sonido que emite al vuelo y cuando se posa en las ramas de los árboles.



Cachaña - (Fotografía José Luis Bartheld)

Mañke / Cóndor / *Vultur gryphus* Linné



Familia
Cathartidae

Descripción General

Habitante de las grandes alturas de la cordillera del Alto BíoBío. Se distingue fácilmente tanto en tierra como en vuelo por su gran tamaño, con un largo de entre 100 y 120 cm. y una envergadura que sobrepasa los 3 mt., además de su característico collar de plumas blancas. Excelente voladora, sabe aprovechar a la perfección las corrientes de aire ascendente, pudiendo tener interminables planeos que le permiten cruzar valles y montañas sin mover sus alas.

Muy rara vez ataca a animales vivos (y de hacerlo elige a los recién nacidos, enfermos o moribundos) debido a que se alimenta principalmente de carroña que logra ubicar desde las alturas debido a su vista extraordinariamente aguda. El Cóndor no puede tomar a la presa y llevarla a un lugar más seguro para alimentarse, por lo que debe comer en el mismo lugar en donde encontró al animal muerto. Muchas veces come tanto que le es difícil levantar vuelo por el exceso de peso y otras veces simplemente no puede hacerlo y debe reposar un rato.

Por volar a grandes alturas a través de las altas montañas de la cordillera, es que elige estos lugares para anidar, pasar las noches o las tormentas, buscando alguna grieta, caverna o cueva profunda. No construye nido, ya que coloca el único huevo en una simple cama de piedrecillas o directamente en la roca.

Importancia Cultural

Para la cultura pehuenche el cóndor o [mañke](#) es el rey de las aves. Este rey de las aves vuela a gran altura y reúne todas las virtudes fundamentales. [Mañke](#) representa a los [Kimche](#) o personas sabias, [Norche](#) o persona que ama la justicia, [Kümeche](#) o persona bondadosa y [Newenche](#), persona poderosa y de gran fuerza interior. El apellido [Manquepi](#) es característico de la comunidad de [Butalebún](#), y significa "espíritu del cóndor"

También esta el [wentrumaque](#): el hombre cóndor, que representa al ave sagrada en el [nguillatún](#). En ella los cóndores son representados por hombres que, con sus mantas abiertas, y pasos de baile, simulan planear en el cielo. A su alto vuelo se le atribuye una capacidad de acercamiento privilegiado con las divinidades que están en el cielo

El Cóndor simboliza también a la Cordillera puesto que, además de su gran tamaño, lleva los colores blanco de la nieve y negro de las rocas y minerales.



Familia
Strigidae



Cóndor (Fotografía Michel Gutierrez)



Cóndor (Fotografía Mario Ramirez P.)

Descripción General

Aunque de costumbres más diurnas que otras aves de su tipo, el Chuncho es difícil de ver. Su pequeño tamaño, su vuelo silencioso y su inmovilidad en la rama donde se posa lo hacen pasar inadvertido. Algo común en el territorio, se le encuentra hasta unos 2.000 m.s.n.m. Se alimenta de aves, insectos, mamíferos y reptiles. Agresivo y feroz, caza animales incluso más grandes que él, matándolos rápidamente con sus pequeñas pero poderosas garras.

Anida entre Septiembre y Noviembre, en huecos de árboles; colocando de 3 a 5 huevos blancos, opacos y bastante redondeados (30 mm. x 25 mm. app).

Importancia Cultural

Los graznidos del chuncho, sobretodo en el crepúsculo y en la noche, son ásperos y estridentes, haciendo temer a la gente, puesto que se asocian a [kalku](#) o brujos malvados.

Relato tradicional asociado

El palín de las aves silvestres.

Fuente: pewenchein epeu, Marcelino Queupil

Este era un juego de palín con todos los pájaros silvestres, organizado por dos hombres: el Jote y el Cóndor. Ambos eran hombres de gran poder e invitaron a varios pájaros más para realizar este juego.

Invitaron a este evento al chincol, al zorzal, a la diuca, a la garza, al chuncho, al treile, a la bandurria, al tordo, al tiuque, a la tenka, al choroí, a la codorniz y a la perdiz. Todos ellos eran muy buenos jugadores de chueca.

Cuando llegó el día de competir, estaba el jote y el cóndor, dos hombres vestidos de negro y con corona en la cabeza. Entonces grito el cóndor: - Que el Tiuque sea el arbitro del partido- y tiuque acepto. -Yo seré el arbitro de este gran partido. Pongan atención, pues gritare tres veces antes de dar inicio al partido- dijo el tiuque.

También grito el Jote: - Que el chuncho sea el rival de la garza por ser el más agalladito- dijo. Entonces el chuncho sin grandes problemas acepto ser el rival de la garza. Ante esto, la garza comenzó a reír del chuncho, pues era demasiado enano para ella.

De pronto, el señor arbitro llamo a todos los jugadores al centro de la cancha para dar comienzo al juego. Cada uno frente a su rival que será su contrario. El chuncho con la garza también estaban frente a frente con su chueca en la mano. Luego, se dio el primer grito del tiuque, que era el arbitro, dio el segundo grito y al tercer grito se dio comienzo al partido.

Sacando fuertemente el chincol en el centro de la cancha, tomando luego la pelota. La garza salió corriendo tras la pelota. Su rival, el chuncho, salió tras

la garza, sin embargo, tenía las piernas tan cortas que no la pudo alcanzar, pues la garza era un hombre alto con largas piernas. El chuncho se molestó tanto al ver que no alcanzaba a la garza, por lo que tomó la chueca a dos manos y corrió fuertemente detrás de la garza, y de un momento a otro le quebró las dos piernas. La garza cayó al suelo y todos se acercaron para ver si estaba bien. De pronto confirmaron que tenía las dos piernas rotas, por lo que todos se indignaron con el chuncho, gritándole que era un mañoso acecino.

Entonces se acercó el tordo y dijo que sanaría a la garza, luego gritó el garcillo "busquen trilla -trilla", una tira para amarrar al herido. Mientras tanto, algunos seguían gritándole al chuncho "mañoso acecino". La Lloyka que era una de las que más le gritaba al chuncho, de pronto se dio vuelta y el chuncho sacando un cuchillo se dirigió donde la lloyka cortándole el pecho.

Ante la situación el chuncho arranco, arregló su maleta y se fue para Argentina, en donde estuvo casi veinte años. Después de esos veinte años el chuncho regresó a su tierra. Compró un buen terno y una chalina, que es una bufanda que usan en Argentina. Se vistió todo muy arreglado, todo muy lindo para que no lo conocieran y se vino al país.

Cuando llegó vio a todos los que eran sus amigos, pero no lo reconocieron. Todos se preguntaban quien era, algunos sospecharon que fuera el famoso chuncho, pero luego pensaban que el chuncho nunca usaba ropa tan lujosa. Después del tiempo un solo pajarillo lo reconoció y entonces el señor Cándor y el Jote reunieron a todos los pájaros del mundo para reconocerlo como enemigo de todos. Desde ese momento el chuncho fue aborrecido por todos. Ahora él camina solo porque no tiene amigos.



Chuncho
(Fotografía Fernando Bórquez.)



Chuncho
(Fotografía José Luis Bartheld)

Kelú Ptrá / Loica / *Sturnella loyca* (Molina)



Familia
Icteridae

Descripción General

Kelú Ptrá llama inmediatamente la atención de los viajeros del Alto Biobío, por su pecho y parte superior del abdomen color rojo vivo. Posee alas color café mezclado con pardo oscuro y un pico pardo oscuro puntiagudo.

En la hembra el cuello es blanquecino; pecho y abdomen rojo pálido, algunas plumas bordeadas de blanco sucio.

Gusta de terrenos bajos y húmedos buscando su alimento tanto en el suelo como en los arbustos, el cual se compone de semillas, frutas y crustáceos. Tiende a juntarse en bandadas durante el invierno, resaltando entre la blanca nieve del Alto Biobío.

El nido es grande, suelto y formado por pasto seco bien unido y colocado en el suelo muy bien escondido entre pasto alto. Muy cuidado por la hembra, ésta nunca llega directamente al nido, sino que baja cerca de él y camina agachada hasta éste. Al salir, lo hace de igual forma, como una manera de que nadie se entere donde está. La nidada generalmente es de 3 huevos, y a veces 4 y de un fondo café-rosado muy claro, muy salpicado de machas café-rojizo, negras y ocre.

Importancia Cultural

Dentro de la cosmovisión pehuenche, la **lloyka** aparece como un ave sanadora que transporta las medicinas de un lugar a otro, de ahí que su nombre provenga de los términos **llako** (sanar) y **lahuen** (remedio).

Se cree que esta ave desea curar su pecho que lleva la sangre del pueblo mapuche y de la flor del copihue.



Loica
(Fotografía Diego Rojas)

Corniza / Codorniz / *Callipepla californica* (Shaw)



Familia
Odontophoridae

Descripción General

Es común verla atravesando rápidamente los caminos del Alto Biobío, a esconderse de un lado a otro, a veces con sus polluelos siguiendo a la madre. Mide cerca de 26 cm. de largo, en el macho la frente es blanquecina, presentando un copete de plumas anchas negras dobladas hacia adelante desde la corona de la cabeza. Su garganta y cuello delantero negro y su cuello trasero con pequeñas plumas blanquecinas bordeadas de negro. Su dorso, y parte de las alas gris al igual que su pecho. Abdomen con plumas amarillas bordeadas de negro y el centro del abdomen con plumas rufas bordeadas de negro. Sus costados grises tierra con líneas longitudinales blancas. Alas redondeadas y pico negro.



Codorniz
(Fotografía Len Blumin)

Maykoño / Tórtola Cordillerana *Metriopelia melanoptera* Molina



Familia
Columbidae

Descripción General

La tórtola cordillerana puede ser distinguida fácilmente por sus alas negras con una mancha blanca en el doblé de ésta. Su cabeza, cuello y dorso son de color gris. Los lados del cuello, pecho y abdomen de tono vinoso suave.

Es una ave que habita parcialmente en los bosques y pampas del territorio. Cada amanecer, las bandadas de tórtolas vuelan desde el monte a las pampas, sus lugares de alimentación, donde buscan todo tipo de semillas en el suelo. Al atardecer, las bandadas regresan a sus árboles en el monte, donde tienen sus refugios.

Generalmente anida en bandadas de 10 a 20 parejas, en arbustos tupidos cercanos a riachuelos. Como todos los Columbidae, construye un nido de palitos muy ligero. Coloca dos huevos blancos.

Importancia Cultural

La tórtola, con su canto lastimero, llora desde que existe la humanidad. Es la vocera del dolor de la existencia, como también del dolor de otras aves y seres vivos y de la tierra herida por acciones humanas o furias naturales. Nos recuerda con su arrullo que el dolor es parte de la vida, tanto como lo es la alegría y el placer.



Tórtola cordillerana
(Fotografía Altabpe)

Traru / Carancho, Traro / *Caracara plancus* (Miller)



Familia
Falconidae

Descripción General

La garganta y mejillas cremosas, la cabeza negra con un moño de plumas y el gran pico destacan a esta gallarda y llamativa especie de los Falconídeos. El grito ronco, semejante al ladrido de un perro sirve para identificarlo a la distancia.

De alimentación carnívora-carroñera, come ratones, pollos de aves, culebras, sapos y otros animales semejantes; y a falta de éstos, también animales muertos. Su forma de caza es muy diferente a lo clásico de las rapaces, ya que en vez de lanzarse sobre los animales o aves desde el aire, baja a tierra a una cierta distancia para caminar hacia ella y corretearla hasta alcanzarla.

Normalmente anidan en árboles altos; sin embargo, en zonas en donde éstos escasean pueden elegir espinos, matorrales o salientes de farallones. El nido es muy voluminoso hecho de palos secos con una gran taza y forrado con pasto blando o lana de ovejas. La postura son generalmente 2 huevos, y excepcionalmente 3, de color crema a rosado y manchado de rojo oscuro o ladrillo.

Importancia Cultural

Para el Pueblo Pehuenche, las aves rapaces tienen una importancia especial. En este caso, el **Traru** tiene un significado histórico muy alto. El linaje de las águilas, dio origen al mayor de los guerreros mapuche: **Lef - Traru**, cuyo nombre significa **Traru** veloz. Este gran estratega mapuche fue conocido por los españoles como Lautaro, quien gracias al profundo conocimiento del territorio pudo resistir al conquistador español Pedro de Valdivia.



Traru (Fotografía Celi Aurora de Medeiros)

Pid Pid, Pidpidwiriñ / Rayadito *Aphrastura spinicauda spinicauda* (Gmelin)



Familia
Furnariidae

Descripción General

Pequeña ave, permanente acompañante de los caminantes del territorio, habitante de las zonas boscosas. Es una especie endémica, de garganta y pecho blanco, dorso café - amarillento - rojizo, cuya frente, corona y alas están cruzadas por líneas negras que dan origen a su nombre común de Rayadito. Se lo encuentra desde Aconcagua hasta el Estrecho de Magallanes y Tierra del Fuego. Le gusta anidar en espacios producidos por fisuras, ya sea en grietas, en troncos de árboles o en las separaciones entre tronco y corteza.

Importancia Cultural

Los Rayaditos son muy curiosos y se acercan a los caminantes emitiendo sus constantes vocalizaciones. Son la voz de alerta del bosque. Siempre avisan cuando algo se acerca, advirtiendo al viajero o a otros animales de posibles peligros.



Rayadito (Fotografía Daniel Casado)

Chukau / Chucao / *Scelorchilus rubecula* (Kittlitz)



Familia
Rhinocryptidae

Descripción General

Chukau es una hermosa ave de garganta y pecho rojos, que tiene hábitos reclusos y sigilosos, que lo hacen mantenerse generalmente dentro de las espesuras de los bosques. Casi siempre se encuentra en ramas bajas o en el suelo, donde se alimenta escarbando con su pata en búsqueda de invertebrados o frutos caídos de los árboles. Le gusta la cercanía de algún estero o riachuelo, por lo que es más fácil verlo en los momentos en que baja a tomar agua, y siempre que crea estar solo.

Anida cuando el terreno aún está húmedo y fangoso por las lluvias invernales, en una cueva que cava en el suelo, en algún barranco o ladera escarpada con mucha vegetación. Pone de 2 a 3 huevos blancos.

Los machos son muy territoriales, permaneciendo en el mismo lugar por seis años o más. Defienden su territorio físicamente, a veces luchando pecho a pecho con otros machos.

Importancia Cultural

El sonido que emite el chukau es muy variado y dependiendo de sus modulaciones, los pehuenche lo interpretan de distintos modos. Si el chucao canta a la derecha del caminante, la expedición tendrá buen termino. En cambio, si el canto se escucha desde la izquierda, la fortuna será adversa. Si el canto del chukau es incansable y penetrante, entonces vendrán lluvias y temporales.



Chucao (Fotografía Nick Warner)

Trawa Trawa / Tagua / *Fulica armillata* (Vieillot)



Familia
Rallidae

Descripción General

Mide alrededor de 55 cm. de largo, con su cabeza y cuello negros. El resto del cuerpo es de un color negro apizarrado, algo más claro en las partes inferiores. Posee un gran escudo en la frente de color amarillo, al igual que el pico. Sus patas son oliváceas con manchas amarillas y franjas rojas en la tibia; dedos lobulados y grandes y sus ojos rojos.

Excelentes nadadoras y buceadoras, se alimentan de los brotes tiernos de las plantas acuáticas, que muchas veces se encuentran bajo el agua. Gustan de las lagunas con aguas libres al centro y vegetación en las orillas, como el caso de la Laguna Cauñicú, en el Sendero **Ptra Lafken**, juntándose en grupos en los bordes de éstas. Sin embargo, a la menor señal de peligro, o se esconden entre las plantas o nadan hacia el centro de la laguna, lo que sumado a su vista y gran sentido auditivo es casi imposible pillarlas desprevenidas.

Relato tradicional asociado

El origen de la Laguna Cauñicú.

Fuente: pewenchein epeu, Marcelino Queupil

Hace muchos años atrás, el territorio en el que actualmente vivimos llevaba por nombre **Kawelluko**. Según Don José Segundo Pavian Montre, el nombre de Cauñicú no es correcto, ya que, cada lugar que hoy conocemos en nuestra comunidad tiene su origen y su historia, tanto es así que Cauñicú tiene su propia historia.

Según se cuenta, un anciano de origen Pehuenche vio en la laguna de **Kawelluko** un hermoso caballo que se encontraba muy tranquilo sobre las aguas de la laguna. El anciano al verlo sintió miedo y una gran sorpresa por tan precioso animal. Pero en ese tiempo no se hablaba español sólo **chedungün**. El anciano muy emocionado contó al resto de los habitantes que había visto un **kawello ko**, caballo del agua.

En la laguna al oír esto los habitantes bautizaron el lugar como **Kawelluko** y sólo con ese nombre se conocía la comunidad. Con el transcurso del tiempo comenzó a llegar gente colona y como no podían pronunciar **kawelluko** la nombraron Cauñicú, lo cual no es correcto.



Trawa común (Fotografía Manuel Rojas Martínez)

Picurio / Picurio / *Podilymbus podiceps* (Linné)



Familia
Podicipedidae

Descripción General

Mide 31 cm. de largo, en general de color gris oscuro, con los lados de la cabeza y cuello gris algo más claro. Su frente y mentón negros y los costados más blanquecinos. El cuello es largo y su pico grisáceo claro, corto y ancho, con una línea negra vertical en él y sus patas de un gris oscuro. Difícil de ver porque es silenciosa y muy zambullidora, y al volver a la superficie asoma solamente la cabeza y cuello, es fácilmente reconocible por su pico corto, ancho y con la franja negra vertical en la mitad de éste. Generalmente se le encuentra solo o en pareja. Más de 4 ejemplares juntos es raro.

Se alimenta de peces pequeños y sus huevos, plantas acuáticas y crustáceos. Anida en aguas tranquilas de lagunas como la de Cauñicú o remansos, haciendo un nido flotante de vegetales acuáticos y anclado a plantas. Coloca de 4 a 6 huevos blanco azulados.



Picurio (Fotografía Frank Shufelt)

Chëlle / Gaviota andina / *Larus serranus* Tschudi



Familia
Laridae

Descripción General

La gaviota andina posee durante el verano un plumaje caracterizado por tener un semicírculo blanco en el ojo, su cabeza de color negro y cuello blanco. Su espalda y plumas son grises, mientras que el pecho, el abdomen y aquellas plumas que están por debajo de la cola son de color blanco. Su pico y patas son de color rojizo. Su tamaño alcanza a los 45 cm.

La época de nidificación, cuya postura la realiza entre los meses de Diciembre y Enero, la realiza exclusivamente en algunas lagunas que se encuentran en el Alto Biobío, en donde generalmente construye un nido flotante con las plantas acuáticas del sector, alejado de la ribera y anclado a otras plantas. También nidifica en el suelo en rocas o pequeños islotes en donde los nidos son menos voluminosos. Coloca entre 2 y 3 huevos de color café verdoso claro con pintas y manchas púrpuras y en tonos desde el café claro hasta casi negro.

Durante el día, los adultos dejan los huevos al calor del sol mientras buscan peces en las aguas para alimentarse, pero al aparecer los primeros vientos fríos de la tarde, vuelven de inmediato al nido para proteger a los huevos o las crías, haciéndolo con un grito penetrante y chillón.



Gaviota Andina (Fotografía Rodrigo Moraga Zúñiga)

Weku / Yeco / *Phalacrocorax brasilianus* (Gmelin)



Familia
Phalacrocoracidae

Descripción General

Esta ave es muy simple de identificar ya que posee un plumaje totalmente negro brillante. Su pico es de color café, con punta ganchuda, a su alrededor se observa una piel desnuda amarilla oscura, mientras que sus patas palmeadas son de color negro.

Los juveniles son de color café y con plumaje ventral blanquecino.

Posee una gran capacidad de adaptación, ya que vive indistintamente tanto en las aguas dulces de ríos y lagos, como en las saladas de los mares tropicales, además, también se pueden observar en lagunas de altura que se encuentran en el Alto BíoBío.

Se alimenta básicamente de peces y pequeños crustáceos. Y aunque vive perfectamente en el mar, en áreas cercanas a la costa, tiende a preferir los lagos y lagunas del interior. Normalmente vuela hacia la zona interior siguiendo el curso de ríos y esteros en donde suele pasar la noche en ramas de árboles de la orilla. Suele anidar en los árboles, en donde fabrica un nido básico, con palos secos y ramas y poco forro. La nidada suele ser de 3 a 4 huevos. Nada perfectamente sumergiendo casi todo su cuerpo en el agua y dejando a la vista la cabeza, cuello y la parte superior de la espalda. Al sumergirse para comer lo hace dando un pequeño salto. Por lo general se observan grupos de patos yecos con sus alas extendidas tratando de secar su plumaje, ya que esta ave no posee aquella glándula para impermeabilizar sus plumas.



Yeco (Fotografía Juan Carlos Tolhuijsen)

Canqueñ / Canquén / *Chloephaga poliocephala* Sclater



Familia
Anserinae

Descripción General

Se distingue fácilmente por su cabeza y cuello grises, su pecho rojizo y sus costados blancos listados con negro. Ambos sexos son iguales. Se alimentan de vegetales y plantas acuáticas. Gran parte del año llevan una vida en grupo, frecuentando los terrenos bajos con pasto y pantanosos. Común de observar en verano en la Laguna Cauñicú y otros cuerpos de agua cordilleranos en espacios de veranada.

Realiza sus nidos con pasto, semitechados y forrado con plumas suaves. Colocan de 5 a 7 huevos de dimensiones de 74 mm. x 48 mm. app.



Canquen (Fotografía José Luis Bartheld)

Huirav / Huairavo / *Nycticorax nycticorax* Linné



Familia
Ardeidae

Descripción General

Se le encuentra por lo general en tierras bajas siempre en las cercanías de cuerpos de agua, ya sea en ríos, lagos o lagunas. Sus hábitos de vida y alimenticios son preferentemente nocturnos pudiendo observarse al atardecer y al amanecer.

Para cazar se mantiene inmóvil en aguas de zonas bajas, mirándola fijamente hasta descubrir algún pez, sapo, crustáceo, insecto u otro animalito el cual atrapa con su pico y se lo come de inmediato.

Su voz es un graznido penetrante muy característico que lanza al volar y para comunicarse, el que al ser escuchado parece entre el canto de una rana y el ladrido de un perro en la lejanía.

Anidan en solitario o en colonias; en ramas de árboles, totorales o acantilados, a veces junto a garzas; y al borde de claros a unos 50 cm. del agua. El nido es de palitos secos entrelazados y poco forro. Coloca de 2 a 3 huevos de tono celeste y tamaño de 53 x 38 mm. app.

Se caracteriza por tener una cabeza negruzca con azul tornasolado, su frente y cejas blancas, los ojos son de un color rojo intenso. Dos o tres plumas largas blancas que salen desde la cabeza hacia atrás. La espalda es negruzca con brillos tornasolados azules y verdes, mientras que la garganta es blanca. Su pecho y abdomen grisáceo claro y alas grises más oscuras. Su pico es de estructura gruesa y de color oscuro, sus patas son de color amarillo.



Huairavo (Fotografía Juan Carlos Tolhuinjsen)

Kou Kou / Concón / *Strix rufipes* King



Familia
Strigidae

Descripción General

Esta hermosa ave es posible de avistar en todo el territorio del Alto Bío-bío. El Concón es una especie de hábitos totalmente nocturnos. Vive en las zonas de bosques. Se caracteriza por su cara acanelada con grandes círculos concéntricos alrededor de sus ojos, y por sus variadas vocalizaciones nocturnas.

Se alimenta de mamíferos pequeños, cazando gran cantidad de lauchas y ratones. Anida en huecos de árboles en plena selva, colocando huevos de tamaño promedio de 42 x 32 mm.

Importancia Cultural

En general el **Kou Kou** es una ave querida, por su capacidad de imitar otras aves o animales, y avisar cuando aparece algún ladronzuelo o **weñefe** por ahí.



Concón
(Fotografía
Bubo Strix)

Pütriu / Pitío / *Colaptes pitius pitius* (Molina)



Familia
Picidae

Descripción General

El Pitío es el más común de los carpinteros chilenos, y posible de encontrar en los senderos del Alto Biobío. Se le encuentra normalmente hasta alturas de unos 2.000 m.s.n.m., en los faldeos de cerros y en campos abiertos arbustivos, evitando los bosques muy cerrados, en los cuales se le puede ver a la orilla de éstos. Su vuelo ondulante, consistente en unos 5 aleteos y luego un planeo con las alas cerradas, en forma alternada; y con su grito característico de "pitio-pitio-pitio", lo identifica claramente.

Busca su alimento tanto en el suelo como entre las cortezas de árboles y arbustos, a los cuales golpea con su fuerte y robusto pico para perforar la madera, meter su lengua cilíndrica y capturar insectos y sus larvas.

A diferencia de la costumbre normal de los carpinteros de nidificar en el interior de algún tronco lo cual hace por excepción, el Pitío prefiere hacerlo en hoyos de barrancos, laderas escarpadas o caminos cortados, en donde cava un agujero profundo. La nidada consta generalmente de 5 o 6 huevos, de tamaño de 30 x 24 mm. Aprox.

Usos Tradicionales

Su resonante grito territorial pitío, pitío, pitío... da origen a su nombre. El Pütriu avisa la presencia de peligros a los demás pájaros, con su grito de alerta. De la misma forma, cuando el peligro ha pasado, avisa con otro grito que es posible salir de nuevo. Así, la comunicación de este pájaro expresa el espíritu solidario que existe entre las comunidades de aves del territorio.



Pitío
(Fotografía Pilar Ramírez)

Pichi Rere / Carpinterito / *Picoides lignarius* (Molina)



Familia
Picidae

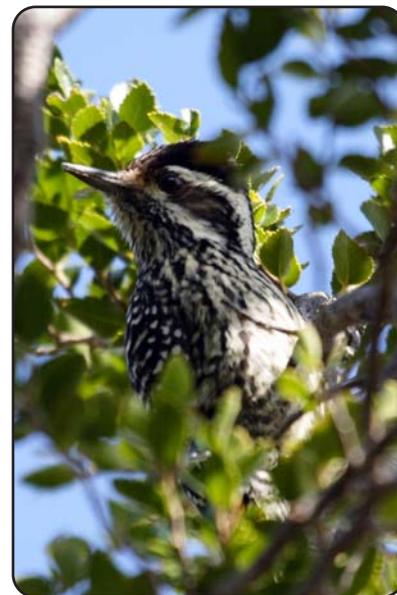
Descripción General

Este pequeño representante del Alto Biobío se reconoce por su rápido y constante golpeteo. Por sus colores, y especialmente por la nuca roja en el macho, no hay motivo para confundirlo con ninguna otra especie. Como todos los carpinteros, se alimenta de gusanos, larvas e insectos que recolecta buscando entre las grietas de troncos o taladrando los troncos de árboles podridos con su robusto pico.

Comienza a anidar hacia el verano en el Alto Biobío, taladrando con su pico en algún tronco o rama gruesa, un agujero, el cual rellena en el fondo con el mismo aserrín del taladrado a modo de colchón protector. Coloca de 3 a 4 huevos blancos y brillosos, alargados y de cáscara delgada, lo que los hace muy frágiles.

Importancia Cultural

Pichi Rere pasa el día pegado picoteando en los troncos de los viejos árboles, extrayendo las pequeñas larvas, que a su vez se alimentan de la savia y la madera de las plantas. De esta forma, el carpinterito forma parte del cordón de vida que va desde la savia de las plantas a las larvas de los insectos y de esta a las aves.



Carpinterito
(Fotografía
José Luis Bartheld)

Tregl / Queltehue, Treile / *Vanellus chilensis chilensis* (Molina)



Familia
Charadriidae

Descripción General

El Queltehue es uno de los habitantes característicos de los campos y terrenos húmedos. Perfecto centinela de día y de noche, está siempre muy atento a cualquier asomo de peligro, lanzando de inmediato un grito metálico estridente que alerta no solo a otros de su especie, sino a todo el entorno. Aves y animales están siempre pendientes de este centinela de los campos. Básicamente insectívora, por lo que es muy útil para la agricultura, también se alimenta de semillas.

Vive en parejas o bandadas pequeñas. Su época de reproducción es muy temprana, comenzando a principios de Julio, es decir, en pleno invierno, anidando en una depresión en el suelo que suele cubrir con algunos pastos secos. Los huevos, de 3 a 4, son grandes en relación al tamaño del ave, de color café verdoso y cubiertos por grandes manchas oscuras.

Importancia Cultural

Los Queltehue son apreciados en las comunidades, ya que son buenos limpiadores del campo, su vuelo permite también pronosticar el tiempo; cuando el Tregle vuela bajo, es seguro que lloverá. Y lo más importante: anuncia la presencia de cualquier persona o animal que merodee por el campo. El Tregle pretende como dicen los Pehuenche-"ser más capaz" que la mayoría de los otros animales. Ese pájaro no parece ser muy estimado por los demás, debido a que es gritón, "copuchento" (*trivngi*, *kawünngi*). En una serie de relatos, es acusado de "echar al agua", de ser algo así como soplón. Es un ave de la cual los pewenche han sacado el baile para su ceremonia del nguillatun.



Queltehue
(Fotografía
José Luis Bartheld)

Triuku / Tiuque / *Milvago chimango chimango* Vieillot



Familia
Falconidae

Descripción General

El Tiuque es un ave posible de encontrar en las partes más bajas del territorio. Se caracterizan por tener alas largas y angostas terminadas en punta. Tienen vuelo remado vigoroso y raramente planean. Se alimentan de pequeños mamíferos, aves, culebras, anfibios, crustáceos, moluscos e insectos. Anidan en árboles o en grietas de acantilados poniendo 2 a 6 huevos de color blanco cremoso con manchas rojizas.

Importancia Cultural

Para algunos, el Triuku trae alegría al acompañar las labores de arado de la tierra. Además ayudan a los agricultores, ya que sus gritos invocan las lluvias y la humedad necesaria, además de controlar las plagas en los cultivos, alimentándose de gusanos y larvas dañinas. Por tanto, se considera un ave benéfica para la gente del campo.



Tiuque (Fotografía María Jesús Rojas Correa)

Kleng Kleng / Cernícalo

Falco sparverius cinnamominus Linné



Familia
Falconidae

Descripción General

El cernícalo es un ave relativamente común en el territorio. De pequeño tamaño, similar al del tordo o loica, es un ave de rapiña que caza su presa viva. El sistema de caza predilecto es al acecho desde un posadero. Le gusta pararse en una rama alta, poste o cualquier cosa en que pueda tener una panorámica de su alrededor, vigilante a cualquier animal pequeño que corra cercano; o alguna avecilla que vuele en las proximidades. Con un vuelo ágil y veloz, también suele detenerse en el aire mientras observa el lugar. Está capacitado para vivir en terrenos muy secos y puede pasar largos periodos sin tomar agua. En general, se adapta a cualquier tipo de zona excepto el bosque denso. Muy agresivo, no duda en desalojar de su territorio a cualquier otro rapaz que intente invadir su territorio, no importando su tamaño. Con excepción de los periodos de cría, es un ave solitaria.

Importancia Cultural

El cernícalo, junto con otras aves rapaces adquiere el carácter de guardián (Pillan) de los cerros y volcanes con sus peñascos y rocas. Okori, es también un ágil volador y en el vuelo emite una secuencia de fuertes gritos agudos, que le dan carácter de ave protectora.



Cernícalo (Fotografía Manuel Rojas Martínez)

Wio / Fio - Fio / *Elaenia albiceps chilensis*

(Hellmayr)



Familia
Tyrannidae

Descripción General

El Fio-Fio es una especie de color verde oliváceo y una cresta eréctil de plumas blancas sobre su cabeza, abundante en el territorio, encontrándose hasta alturas de hasta 2.000 m.s.n.m. Su estadía es veraniega, ya que al llegar el otoño, migra hacia el norte de Sudamérica a la zona amazónica de Perú y Brasil, para volver a aparecer en los meses de Septiembre y Octubre nuevamente.

Difícil de ver por su pequeño tamaño, y porque le gusta andar entre el follaje de los árboles y arbustos. Su canto característico, un monosílabo algo triste semejante a "fio fio" lo delata inmediatamente.

Se alimenta principalmente de insectos, aunque también come semillas, bayas y brotes tiernos de árboles frutales.

Normalmente en Noviembre realiza la postura en un nido colocado en algún arbusto tupido o en una bifurcación de ramas en un pino joven, no muy alto. En su migración, el Fio Fio siempre vuelve a hacer su nido en el mismo árbol.

Importancia Cultural

El silbido doble de esta ave, **Wio**, castellanizado como Fío Fío ha dado origen al nombre del Río que distingue el territorio, el Biobío.

El canto del **Wio** es asociado con los silbidos que dirigen los galanes a las mujeres cuando van a recolectar hierbas y frutos al campo. Se cuenta que algunas mujeres han curado de sus males al recibir el amor de estos galanes.

Relato tradicional asociado

El Joven Hombre y la niña Wiyu

Fuente: Pewenchein Epeu

Esta es la historia de un joven llamado Temunao, de unos 20 años de edad. Era único hijo de una pareja de ancianos Pewenche que vivía en Cauñicú. La niña **Wiyu** era un pajarito que se encuentra en el campo. Una vez, Temunao salió de madrugada, pasó por una quebrada y de pronto escuchó un silbido y se detuvo. Vio que era un pajarito plomo con manchas blancas. Temunao se sonrió y con voz amable le dijo: "pajarito, me detuviste en mi camino, si tú fueras mujer apuesto que no estarías silbando".

Temunao siguió la marcha hacia su destino. De regreso, por la tarde, pasó por esa misma parte y cuando venía cruzando la quebrada escuchó de nuevo el silbido y, al mirar, descubrió a una hermosa joven. Se detuvo a mirar a la niña sonriente que vestía con ropas de un color plomo luminosas, una pañoleta en el cuello y un moño blanco en su pelo. Buen día le dijo. -Buen día- le

respondió la niña. Temunao le pregunto hacia dónde se dirigía, de dónde venía. La niña respondió diciendo que venía del otro lado del lago y que venía a conocer.

La Joven le dijo: -supe que usted necesitaba una compañera-. -Si- respondió Temunao y se pusieron a conversar. Luego comenzó el pololeo, Temunao le dijo a la niña que si quería se casaban al tiro y la niña aceptó. Se pusieron de acuerdo y como ya era tarde Temunao se llevo a la niña a su casa.

Casi llegando a la casa de sus padres, Temunao le pidió a la niña que lo esperara mientras él le iba a pedir permiso a su viejo. Entonces fue el joven y le contó a sus padres que traía a una niña. El papá contento le respondió que estaba bien y lo felicitó porque se iba a casar.

La niña era muy linda y cuando entro le pasaron de todo para que la novia hiciera el **chavi** para celebrar al otro día el casamiento. La niña lo hizo todo, coció piñones para el **chavi** y luego se puso a moler con la piedra. Cuando empezó a moler se escucho algo raro. La niña empezó a silbar diciendo: wio-wio-wio. El padre de Temunao la escuchó y le dijo a su hijo que encontraba rara a su novia. Ante esto fueron donde la niña y le preguntaron que era ese ruido y ella respondió que no era nada. Pero nuevamente se escucho el mismo sonido wio-wio-wio y el grito se iba repitiendo cada vez que molía. De repente prendieron la luz para ver que era lo que le pasaba y vieron que un pájaro **Wiyu** era quien estaba moliendo y que era la novia de Temunao. Al ser descubierto el pájaro voló y mientras se alejaba repetía wio-wio.



Fiolfio (Fotografía Diego Rojas)

Rakiñ / Bandurria / *Theristicus melanopis* (Gmelin)



Familia
Threskiornithidae

Descripción General

De forma y colores muy característicos, es fácilmente reconocible. Se alimenta de sapos, renacuajos, lombrices, insectos y otros animales semejantes que captura a orillas de lagos, lagunas o embalses. También visita los campos arados y sembrados, en donde es fácil encontrar alguna pequeña bandada separada.

Es bastante común en las partes húmedas del Alto Biobío, siendo una especie migratoria de invierno hacia la parte norte; y migratoria de verano hacia la parte sur de su zona de distribución.

Anida en grietas o salientes de riscos en los cerros interiores, acantilados costeros y en árboles. El nido está hecho de palos secos y tallos de pasto, muy voluminoso y mal terminado.

Importancia Cultural

Sus fuertes gritos son las que le otorgan el nombre de **Raki**. Se dice también que cuando gritan fuerte, habrá buen tiempo, lo contrario que si cacarean en coro, o con las alas abiertas posadas sobre árboles. Ayudan en las siembras, limpiándolas de insectos que pueden ser dañinos.

Relato tradicional asociado El Hombre que buscaba alimento Fuente: pewenchein epeu

Este era un hombre de la comunidad de Pitril que salió en busca de alimento. Caminó incansablemente, hasta que llegó a un lugar donde encontró bastante yuyo. El estaba muy concentrado cosechando, cuando de repente vio a su lado una mujer sola que también buscaba yuyo. La miró por un largo rato y luego la saludó. Ella vestía un chamal de color amarillo oro, pero lo raro era que sus canillas eran muy rojas. Era una mujer preciosa, él la invitó y la llevó a su casa y fueron pareja.

La mamá del joven, que ya era una mujer de mucha edad, le pregunta a su hijo ¿dónde encontraste a esta mujer? "buscando yuyo, ella será mi señora y vivirá con nosotros".

Pasaron los días, y esta anciana le pide a su nuera que muele trigo y ella tan atenta a lo que su suegra ordenaba, se puso hacer lo que le pedían, molía trigo con mucha rapidez, pero ella emitía un ruido súper raro (kuir, kuir). La anciana que hilaba a la orilla del fogón, le llama la atención y entonces le pregunta, ¿qué le pasa a usted que tiene ese ruido?.



Bandurria (Fotografía José Luis Bartheld)

La Mujer no responde nada, y se va para detrás de la cocina y se escucha "kuir kuir kuir", entonces la anciana va a ver y se sorprende al ver una Bandurria emprendiendo vuelo hacia los cielos.

La prometida de su hijo, era una bandurria que estaba vestida de mujer.

Llarquen / Lechuza / *Tyto alba* (Scopoli)



Familia
Tytonidae

Descripción General

La Lechuza se encuentra en casi todo el mundo, y en el Alto Biobío es posible encontrarla en bosques de precordillera y en pampas abiertas. Por sus características físicas es inconfundible. Su cara es aplanada blanquecina con plumas parduscas en las zonas cercanas a los ojos, frente inferior y alrededor de la mandíbula; borde del disco facial café amarillento con forma de corazón.

Es un ave solitaria o en parejas, posee una gran capacidad de adaptación. Por sus hábitos nocturnos es difícil poder observarla. Pasa el día durmiendo en su escondite para entrar en actividad al llegar la noche, lanzándose en un vuelo tambaleante y silencioso en busca de su alimento consistente mayoritariamente en roedores como lauchas y ratones, además de algún sapo o rana.

Anida entre primavera y comienzos del verano en los mismos sitios en los cuales se esconde durante el día. Coloca normalmente entre 5 y 8 huevos blancos, redondeados y algo brillosos.

La principal característica de las lechuzas es su vuelo silencioso. Otra es su capacidad de caza o captura de presas en ambientes absolutamente oscuros.

Importancia Cultural

La lechuza se alimenta principalmente de roedores, por lo que es considerada una especie amiga de los Pehuenche, ya que contribuye a mantener los equilibrios en el territorio.

Relato tradicional asociado

El nombre del sector del refugio Koniñamco (Llarquen)

Fuente: Lorenzo Llaulén, terreno Pitril

El lugar donde esta hoy día construido el Refugio [Koniñamco](#) era conocido por los antiguos como [Llarquen](#).

[Llarquen](#), el búho grande, habita por las Pinalerías del lugar y siempre cuando ve luz afuera, grita como un gato y golpea la ruca. El nombre [Llarquen](#) se utiliza para describir al animal este cuando se enoja, es como que anda enojado ([llarqueli](#): enojado). Siempre anda de noche, lo he visto por acá.



Lechuza (Fotografía Antonio Goncalves)

Hued Hued / Hued Hued castaño *Pterotochos castaneus* Philippi & Landbeck



Familia
Rhinocryptidae

Descripción General

Oculto en el bosque, el [hued hued](#) da vuelos cortos y frecuentemente se encuentra escarbando el suelo en búsqueda de alimentos. Es un ave eminentemente terrestre.

Es un ave de pequeño tamaño, de coloración oscura. Es difícil de ver en medio de la vegetación, sin embargo su presencia se delata por los intensos sonidos que se escuchan desde grandes distancias.

Importancia Cultural

[Hued Hued](#) significa loco en chedungún, así el sonido de esta ave se escucha desde lejos en las quebradas como vocalización de un loco que va acompañando a los caminantes por el bosque.

Los cantos de [hued hued](#) también sirven para interpretar el pronóstico del clima. Si se escucha el grito "dued dued", lloverá; el canto "mahuin mahuin" anuncia llovizna; cuando desde las quebradas se oye el penetrante "hoo hoo" habrá sol.



Hued hued castaño (Fotografía Michel Gutierrez)



Familia
Rhinocryptidae

Descripción General

Ave Endémica de los bosques de Chile, no muy propenso a mostrarse, su forma de correr característica, entre las matas y plantas pequeñas, agachadas y con la cola perpendicular hacia el suelo la hacen inconfundible. Otra característica es la variedad de cantos, siendo el más llamativo una escala de notas desde la más alta a la más baja con un sonido semejante al que se produce al vaciar una botella de agua. Anida en toda su zona de distribución en cuevas que cava ella misma en laderas de cerros o muros de quebradas, siendo difícil ubicarlas tanto por los matorrales y plantas que cubren la entrada como por el hecho que se callan inmediatamente al sentir que alguien se aproxima. Las cuevas pueden tener hasta más de 2 metros de profundidad, con un diámetro de 15 cm., y terminando en una cámara ancha de unos 25 cm. de diámetro, forrada con pasto seco. Pone normalmente de 2 a 3 huevos blancos. El tamaño es pequeño de 23 - 24 cm. su cabeza, cuello, espalda, alas y cola son de color café ahumado. Línea sobre la ceja blanca, mientras que la garganta es blanca, color que se extiende hacia los lados del cuello. El cuello y pecho superior café claro con tintes rojizos. Pecho inferior, abdomen y flancos de color blanco rayado de café y negro. Pico negro. Patas negras.



Turca (Fotografía Pablo Cáceres)



Familia
Turdidae

Descripción General

El zorzal caracteriza con su melodioso canto los amaneceres y atardeceres en los bosques del Alto Biobío.

Su alimento predilecto son las lombrices, caracoles y otros animales de cuerpo blando por lo que es muy común verlos en planicies con césped corriendo de un lado a otro en busca de ellos, en especial en la zona de sombras. También se alimenta de algunas frutas maduras.

Su nido es bastante grande, forrado con pasto y barro y escondido entre el follaje más tupido de los árboles y arbustos, a 2 o más metros del suelo. Los huevos, de 2 a 4 en la nidada, son azulados con gran cantidad de pintas café-rojizas.

Su tamaño es de 29 cms aproximadamente. Su cabeza es café, la corona y nuca de color pardo oscuro, mientras que la espalda de color café claro. La garganta es parda blanquecina con estrías longitudinales oscuras, el pecho y abdomen son pardos blanquecinos algo amarillentos. Posee un pico macizo amarillo al igual que sus patas, mientras que sus ojos son pardos oscuros con párpados amarillos.

Importancia Cultural



Wilki es tan abundante en el territorio pehuenche, y mapuche en general, que ha dado origen a gran cantidad de nombres de lugares. Es así como en Pitral se encuentra el sector de Hulquiullio, o lugar de zorzales.

Zorzal
(Fotografía
José Luis Bartheld)

Churreta / Churrete / *Cinclodes patagonicus* (Gmelin)



Familia
Furnariidae

Descripción General

Al **Chiu Chiu** se le encuentra en cualquier parte en que haya agua. Recorriendo los senderos, nos sorprenden al acercarnos a las riberas de los ríos y lagunas del Alto Biobío.

Se le puede identificar fácilmente por la gran línea blanca sobre los ojos y la garganta del mismo color que sobresalen del tono pardo grisáceo que predomina en su plumaje.

Anida en toda su zona de distribución, eligiendo para ello barrancos, cortes, orillas escarpadas de ríos o en cualquier lugar con terreno blando que le permita hacer una excavación. También pueden ser hoyos o grietas en murallas de piedra o pircas, o cuevas desocupadas de otras aves o de roedores. La nidada suele tener de 2 a 4 huevos blancos ligeramente brillosos.

Importancia Cultural

Su nombre chileno, deriva del hecho de que estas aves poseen una digestión muy ligera, dejando largos manchones de excrementos líquidos y abundantes sobre las rocas o tierra. En el hablar popular, estar "churrete", es andar con diarrea.



Churrete
(Fotografía Reginaldo Mattos Jr.)

Pilmaikén / Golondrina / *Tachycineta meyeri* (Canabis)



Familia
Hirundinidae

Descripción General

Es muy común observarla por las tardes en las tierras de veranada y en las lagunas del Valle del Queuco, donde sorprende al visitante por su fantástico vuelo, incansable y que realizan para cazar insectos.

Normalmente tiene dos posturas durante el año, en los meses de Septiembre y Diciembre; y en ocasiones hasta una tercera en Febrero. El nido, forrado con plumas, es generalmente de difícil acceso por lo estrecho de la entrada. La nidada tiene de 3 a 5 huevos de color blanco.

Es de pequeño tamaño (13 - 14 cm.). Partes superiores de la cabeza, cuello trasero, espalda de color negro con brillos metálicos azulinos. Garganta, cuello delantero, pecho, abdomen y rabadilla blancos. Alas y cola negras con algo de brillo metálico verdoso. Pico negro pequeño y patas negras.

Importancia Cultural

Su nombre en chedungün significa espíritu que viaja, haciendo alusión a la condición migratoria de esta especie. Su llegada anuncia la llegada de la Primavera, generando alegría entre los habitantes de las comunidades.



Golondrina (Fotografía Billy 3001)

Cherrkan / Chercán / *Troglodytes aedon chilensis* (Vieillot)



Familia
Troglodytidae

Descripción General

El Chercán es una de las aves más comunes del territorio, por su pequeño tamaño, su cola levantada y su grito áspero y fuerte, se le puede identificar fácilmente, aún mientras se desliza dentro de los tupidos arbustos y matorrales en busca de insectos.

Con 2 o 3 posturas al año, el Chercán busca para anidar, un lugar con entrada oscura. Huecos en árboles, cuevas en barrancos e incluso las mangas de "espantapájaros" pueden ser sitios elegidos; por lo que el nido se acomoda al lugar escogido. En una base de palitos o pasto y un colchón de plumas, coloca de 4 a 7 huevos de fondo rosado muy manchado con tonos rojos a café oscuro.

Esta pequeña ave (12 cm.), posee la cabeza y espalda de color canela claro. Su garganta, pecho y abdomen de color blanquecino acanelado, mientras que las alas son de color canela algo rojizas con barras oscuras. La cola es parda algo rojiza con barras transversales negruzcas. Su pico es de color negruzco y sus patas café.

Importancia Cultural

El Chedkan emite melodiosas vocalizaciones que incluyen el canto del macho durante la época reproductiva, como también numerosas vocalizaciones ásperas como el grito territorial del cual deriva su nombre en chedungün. Como muchas otras aves, su nombre deriva de la capacidad del pueblo pehuenche y mapuche de interactuar y conocer su entorno.



Chercán
(Fotografía
Diego Rojas)

Tenca / Tenca / *Mimus thenca* (Molina)



Familia
Mimidae

Descripción General

La tenca es un ave endémica en nuestro país, común de observar y escuchar en los campos y laderas con arbustos. Se le distingue fácilmente por su cuerpo pequeño y redondeado, y su larga cola que de largo es casi la mitad del cuerpo. Le gusta posarse en la rama más alta de los árboles y arbustos, equilibrándose ayudada por su cola que mueve hacia arriba y hacia abajo. Cuando vuela lo hace en sucesivos aleteos y planeos hasta otra rama alta. Su canto es dulce y variado y con facilidad para imitar a otras aves.

El nido, que suele hacerlo entre las ramas de espinos o cactus para ser defendido por las espinas de éstos, también lleva espinas además de una cama de pasto o vegetal blando. La taza no es muy profunda. La nidada se compone normalmente de tres huevos, aunque puede haber 2 o 4 en algunas ocasiones, de fondo azulado con pintitas entre rojizo y púrpura.

Su tamaño es de aproximadamente 29 cms. Su cuerpo es liviano, de tonos pardos; más oscuro por encima y más claro en la garganta, pecho y abdomen. Posee una línea sobre la ceja de color blanca, su cola es larga, parda oscura, con plumas centrales de igual color. Las demás terminan en blanco sucio, blanco que se va agrandando hacia las más externas. Su pico es negro al igual que sus patas.



Tenca (Fotografía Diego Rojas)

...Y TAMBIÉN ESTÁN PRESENTE

Trapeñi / Puma / *Felis concolor* Linneus



Familia
Felidae

Descripción General

En tiempos anteriores a la colonización europea, el puma era un componente habitual de los diversos ecosistemas chilenos como los bosques cordilleranos del Alto Biobío. Es considerado como el felino más grande de Chile y con una discutible reputación de predador del ganado doméstico de los pewenche, siendo observable en las partes bajas o invernadas y también en las partes altas o veranadas, hasta sobre los 4.000 msm. El puma es un animal solitario, con una fuerte territorialidad. El área ocupada por el macho puede abarcar miles de hectáreas y dentro de ésta, pueden establecerse una o más hembras.

Llega a medir entre 1 y casi los dos metros, sin incluir su cola, la cual puede aportar entre 52 y 82 cm. Su peso, que oscila entre los 25 y 55 Kg. hacen de esta especie el carnívoro terrestre más grande de Chile. Es posible ver o escuchar a los pumas en la cordillera del Alto Bio Bio, hasta sobre los 4.000 msm., son veloces corredores de distancias cortas y hábiles trepadores, marcan su territorio con fecas y orina, manifestando de esta forma su territorialidad. Se guarece bajo árboles y al caer el crepúsculo abandona su guarida para comenzar a recorrer en busca de su alimento con su agudo olfato y excelente visión nocturna. Su dieta se caracteriza por estar constituida por el Güanaco que cruza desde Argentina en el verano, la liebre, el conejo, y diversos roedores como la vizcacha, tunduco y degú, además de zorros y aves en general, solo en casos de extrema hambre el puma ataca al ganado doméstico.

La coloración de este animal va desde un color rubio ceniza hasta un pardo rojizo, pasando por la gama intermedia de amarillos y grises, pero siempre manteniéndose la coloración ventral más clara que la dorsal.

Relato tradicional asociado

El hombre que se convirtió en León.

Fuente: Pewencheñ Epew. Los Cuentos del pewenche.

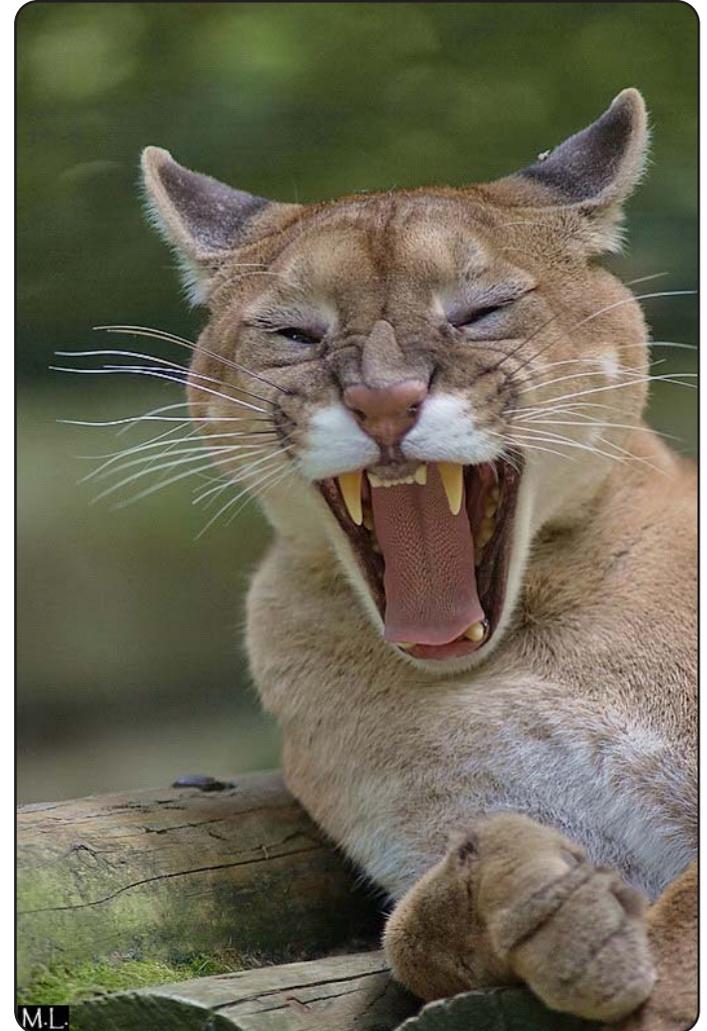
Este era un hombre de aproximadamente unos sesenta o setenta años de edad. Vivía mucho tiempo solo en la montaña por lo que tenía escaso contacto con el resto de las personas.

Estaba solo y no conocía el fuego, por lo que no comía alimentos cocidos. Tampoco conocía la sal. Se alimentaba sólo con hierbas y carne cruda. Su casa era una cueva grande que tenía en una roca.

Paso el tiempo y su ropa ya no le servía. Entonces el hombre comenzó a ponerse peludo, tenía mucha lana en su cuerpo. El nombre de aquel hombre era Lemü y su apellido Nawel. Lemü se fue convirtiendo en un animal salvaje, perdiendo poco a poco su rostro de persona, hasta que de pronto

se convirtió en león.

Los Pewenche de esos tiempos conocían a Lemü hasta que un día desapareció y no lo vieron más. Por eso, dice la abuelita Carmela Urrutia Paine, que hoy se le dice peñi al león, que quiere decir hermano león. Nosotros no debemos hacerlo enojar porque el escucha todo y se pondría todo peor para el hombre. Los Pewenche siempre lo respetamos mucho y cuando hace algún daño lo único que le rogamos es que vaya para otro lado. También le rogamos para que nos ayude a cuidar los animales. Actualmente se le dice pücha peñi que significa hermano nuestro o hermano grande.



Puma (Fotografía Zygonyx)

Ngurrü / Zorro Culpeo / *Pseudalopex culpaeus* (Molina)



Familia
Canidae

Descripción General

Es el zorro más grande de nuestro país, de hábitos crepusculares y nocturnos, se le puede encontrar hasta los 4.500 msn. en la cordillera del Alto Biobío. Tiene el dorso grisáceo o cafésoso, sus costados, cara y piernas de color rojizo. Tiene un amplio territorio en Alto Biobío en el cual se alimenta y reproduce, con una dieta extremadamente generalista, ya que es un cazador al acecho de pequeños mamíferos, liebres, aves y es un buscador experto que recorre su territorio en busca de nidos de aves y guaridas de conejos para comer sus crías. Cuando está hambriento consume lagartijas, sapos, insectos, frutos silvestres (chauras, piñones, etc.), carroña o cualquier resto de alimentos humanos. El culpeo se reproduce a fines de invierno y principios de primavera. Durante el celo cohabita con su pareja en madrigueras construidas en huecos del suelo, de árboles, entre matorrales o en los [Chenke](#). Los padres enseñan a cazar a los cachorros hasta que son jóvenes, luego son expulsados de la madriguera y comienzan su vida solos. Después de esto, los padres comienzan su fase solitaria.

Actualmente se encuentra protegido por la Ley de Caza y es considerada una especie benéfica para el equilibrio de los ecosistemas naturales, pero lamentablemente se encuentra en Peligro de Extinción.



Zorro Culpeo (Fotografía David Thyberg)

Artesanas Tradicionales dueñas del Arte que perdurará en las Tierras Ancestrales Pewenche.



Artesanas Pewenche Kintupi. (Fotografía: Ximena Jaque J.)

La Asociación de Artesanas Pewenche Kintupi (las que buscan), es una asociación conformada por cinco pequeños grupos de mujeres tejedoras pertenecientes a las comunidades de Pitril, Cauñicú, Malla Malla, Trapa Trapa y Butalelbún que desde hace años han realizado un importante aporte a la conservación del patrimonio cultural que se ha traspasado de generación en generación, a través de diversos trabajos orientados a la puesta en valor de su arte textil y de lo que la naturaleza ha puesto a su disposición. Entre lo que han desarrollado se encuentra la textilería como pilar fundamental que caracteriza a Kintupi, extrayendo colores de tintes naturales (vegetales y piedras) que extraen del bosque, el trabajo con lawen o hierbas medicinales, con productos forestales no maderables (PFNM), tales como la comercialización de avellanas, piñones, castañas y nueces, además elaboran productos tradicionales derivados del trigo -harina tostada, locro y café- y de la avellana. La utilización de diversas funciones y atributos del Bosque en el territorio Alto Biobío cobran gran relevancia no tan solo en este sentido comercial, sino que también en el contexto tradicional y ocupando siempre solo lo necesario, al encontrar en él la base de la alimentación, remedio o lawen para situaciones de desequilibrio de la salud, refugio, crianza de su ganado, protección del agua, leña de árboles muertos o no derechos tratando de no destruir y con un respeto de por medio para con las fuerzas protectoras (gnen).

Desde el día 11 de noviembre del 2006, en la comunidad de Pitrit, se reúnen 15 mujeres de las comunidades antes mencionadas, donde acuerdan unir sus fuerzas para así conseguir mejorar la manera de que hasta hoy han revalorizado y comercializado su arte.

Su instancia comercializadora es desenvuelta en su asistencia a las ferias artesanales locales, a nivel regional e internacional y su continua preocupación por una preservación de su conocimiento y mejoría respecto del desarrollo de su arte se basa en capacitaciones, giras donde intercambian experiencias y reuniones mensuales que giran en torno a la sabia conversación tras un mate con tortillas y la unión como mujeres artesanas de un mismo territorio, de una misma raíz cultural.

Las artesanas Kintupi, conforman red con la Asociación Trekaleyin, formando parte fundamental y complementaria en el contexto ecoturístico que se está desarrollando en Alto Biobío reforzando a la vez su identidad pewenche a través de la inclusión de su arte tradicional en esta apuesta. Aspiran a contar con un Centro de Exhibición y Gestión en la Comunidad de Pitrit, además como punto de encuentro para canalizar sus ideas y fuerzas constructivas de su futuro como una de las representantes del arte tradicional de Alto Biobío.

Nuestra Esencia como Tejedoras...



Sandra Vita V. y Liria Vita V.
Integrantes de Kintupi.
Comunidad de Butalelbun.
(Fotografía: Ximena Jaque J.)



Teresa Pavián Naupa.
Integrante de Kintupi.
Comunidad de Cauñicu.
(Fotografía: Ximena Jaque J.)

A lo largo del Valle del Queuco es posible encontrar a las artesanas textiles pewenche Kintupi, las que se caracterizan por realizar trabajos en lana de oveja procesada por ellas mismas.

Las tejedoras Isabel Vita, Clementina Vita, Laura Porteño, Teresa Pavián, María Luisa Vita, Elba Flores y Liria Vita, a continuación relatan los quehaceres de su hermoso oficio.

"Todo comienza cuando debemos esquila la lana de las ovejas, lo cual comienza cuando se acerca el calor...por ahí por el mes Noviembre. Luego se lava el vellón, para lo cual antiguamente ocupábamos el wautro y luego se seca al sol. Una vez que está seco realizamos el proceso de escarmenado, el cual consiste en retirar las semillas o ramitas que le quedan pegadas en la lana a la oveja y en estirar las fibras para que el vellón transforme su textura compacta a esponjosa y uniforme.



Clementina Vita V. Integrante de Kintupi.
Comunidad de Pitrit.
(Fotografía: Ximena Jaque J.)

Ahora realizamos una de las más delicadas, laboriosas y sabias de las etapas del proceso de una prenda... la tinción".

"Para ello salimos a recorrer la mawide (montaña) en busca de los colores que necesitamos y sus matices. Esto debemos hacerlo en tiempo de Pewü (primavera) ya que es en este momento donde la savia de los árboles esta en los brotes y es el momento adecuado para coleccionar y encontrar la mayor diversidad de tonalidades".

"El Negro lo sacamos del radal o del maqui; el Café del roble, de la cáscara del piñón o del hollín; el Morado del fruto del maqui; el Azul lo sacamos de la corteza del Lingue; de las hojas del durazno obtenemos el Verde intenso así como también de las hojas del maqui y/o menta; el color Naranja de las zanahorias; el Amarillo lo sacamos de la raíz del trüng trüng; el color Plomo lo debemos ir a buscar al menuko ya que es ahí donde sale el boro (especie de barro); de la raíz del ciprés podemos obtener el Rosado; de la corteza del notro sale un color Rojizo; el Verde oscuro lo sacamos de la flor de la piedra; la pitra da un color Amarillo oscuro y así un sin fin de plantas y árboles que utilizamos para teñir nuestras labores. Una vez que se comienza a hervir la lana debemos ponerle agua del agrio, piedra lumbre o sal, para que el color se fije en la lana, antiguamente nuestras abuelas utilizaban la orina para fijación y quedaba de lo más bien".



Elba Flores F.
Integrante de Kintupi.
Comunidad de Trapa Trapa.
(Fotografía: Ximena Jaque J.)

"Hay que tener muy buena mano para sacar la corteza de los árboles sin que éstos se mueran. Y siempre tener la precaución de no dañar la planta o el árbol, ya que debemos respetar esa vida y así también podremos ocuparlo el próximo año".

"En el otoño-invierno no guardamos el material para teñir, ya que seco no da el mismo color que cuando está vivo, por lo que la variedad de colores cambia así como las estaciones del año, vale decir, esta labor se asocia a lo que la naturaleza en su momento del ciclo nos otorga. Primavera, colores claros por los brotes y en el otoño-invierno se obtiene colores más oscuros".

"Una vez teñida nuestra lana, debemos comenzar a hilarla. El huso es lo que utilizamos para ello, por lo que es común vemos realizar esta tarea en todo momento,



Laura Porteño Q. Integrante de Kintupi. Comunidad de Cauñicu. (Fotografía: Ximena Jaque J.)

incluso mientras caminamos. De esto obtenemos las madejas que son nuestra base para comenzar a realizar nuestros trabajos a palillos y a telar".

"Medias de lana, aperos, prensiones, fajas, gorros, bufandas, bajadas de cama, mantas, guantes, morrales, echarpe, chalecos, chombas, polainas y otros trabajos son los que realizamos, con diversos colores y ñimiñ (dibujos)".

"Pasen a visitarnos, les estaremos esperando en cada uno de nuestros talleres ubicados en las distintas comunidades del Valle del Queuco...."

Asociación de Artesanas Pewenche
KINTUPI



Isabel Vita V. Integrante de Kintupi. Comunidad de Pitiril. (Fotografía: Ximena Jaque J.)



Ma Luisa Vita V. Integrante de Kintupi. Comunidad de Malla Malla. (Fotografía: Ximena Jaque J.)



Tejiendo sueños
(Fotografía Ximena Jaque J.)

AVIFAUNA.

· Rozi R. & col. (2003) Guía Multiétnica de Aves de los Bosques Templados de Sudamérica Austral. Ed. Fantástico Sur - Birding & Nature. Punta Arenas, Chile.

· Araya B. & Millie G (2000) Guía de Campo de las Aves de Chile. Ed. Universitaria. Santiago, Chile.

· Figueroa R. & col. (2001) Roedores, Rapaces y Carnívoros de Aysen. 3ra Edición.

· www.avesdechile.cl

· www.sinia.cl

· <http://rmoragaz.zenfolio.com>

FLORA.

· Hoffmann A (2005) Flora Silvestre de Chile, Zona Araucana; árboles, arbustos y enredaderas leñosas. 5ta. Edición. Ediciones Fundación Claudio Gay, Chile.

· Donoso C & Ramirez C (2005) Arbustos Nativos de Chile.. Cuarta Edición. Ediciones Marisa Cuneo, Valdivia-Chile.

· www.chilebosque.cl

· www.florachilena.cl

· www.chileflora.cl

· www.ipni.org

RELATOS ASOCIADOS.

· Vita S, Queupil M & Col. (2007) Pewencheñ epeu Los Cuentos del Pewenche. Comunidades Cauñicú, Pitiril, Valle del Queuco-Alto Biobío. Impresora Icaro Ltda.



